

Indicant den 17 jan. 1920
 J. H. Kaasinen

År 1920, den 17 januari;
 Litter, kl. 11 f.m. samman-
 träde Majestäten i
 Kungliga i rikshuset
 Kungliga; kungens när-
 vara polsk. högmästar
 von Thurn, just-
 Riksrådet, Gode-
 ten, polsk. rådet
 von Knorin, och P.
 polsk. rådet, Kph.
 Lund.

Ordförande för den
 svenska församlingen.

§ 1

Ordförande för den 14 min.
 januari i slutet av till
 justering.

§ 2

Om de som af förete stads-
 den, vickonadshöjningen. Her-
 man Adlercreutz gjord fram-
 ställning införade Majestäten

W. H. H.
 (T. Sundqvist)

Jerome, vicehållare i Skottelånga
 Tauno Sundqvist, rum 101:
 klarat sig för till villig, så
 för tiden indill utgången, så
 ommevarande är vara blott:
 Dunde förde städ för de. Åttio

88 30.4

12

(se blanketter)

85

12 msk

(se blanketter)

86-12

11

(se blanketter)

813

12 msk

Landman S. J. Leinen har
 till Maj & haust i äppel och
 junder skrift.

(se Leinen)

Andersson, så Aggna di.
 spektionen kan tack för att
 ringen äppel och junder, och

(se S. J.)

Landman upplåter; Fäst
 Maj på gade sköter och
 ringen blott. Andersson

814

Landman Tanny Eriksson
 har till Maj & haust i äppel och
 junder skrift.

12 msk

(se Eriksson)

Andersson - se 813 - junder

(se Tanny)

Landman - se blott. And.

815

Karppa V. Leinen, i Maas &
 Lope Tanneus Västerås har till
 junder skrift.

816

Maas i Maas Eriksson an- &
 mald, så han upphört med
 den af kenne under firma Maas.
 Lika Maas Maas har till
 junder skrift.

817

Provisor René Bauer anmält &
 så han upphört med sin firma Maas
 under firma Alfa i Örebro. Maas
 Parfymeri och Örebro blott
 Örebro.

U 2000

K 2000
Greunen
2000

§ 180. 10
1 se Klaukeles

§ 20

Bozhanuolan Jolt, vid
Vetterstrand har genom en
brev vickoradshoppigen Raka
Selin tillkallat, ing, som följande
handlingar, redovisar.

1^a) En följande skrift

1000. Vetter

2^a) Följande intyg.

1000. F. H.

3^a) Afskrift af det fördrag.
Kanen Hasselblad & sen 11/2 maj
1887 af kommunalt styrelse.
Följande fördrag.

Lantbrukens uppfödare, och
därutöver skänkt bevis
fördrag genom protokoll.
Lantbruk.

§ 21

Tranen Postiljooniykityla
Kerhustönnöskunta on 21/2
Praatin kaubikan jättänyt

U 2000
K 2000
afskrift

seuraavaan illeostakkeen

1000. Post

Talukuetin: ja näkökottin
Kadjaalle talukuetin
Pohjoista illeostakkeen
ste taito jättänyt, ruoko
skessa edellönnöskunta illeostakkeen
Kadjaalle jättänyt
jättänyt taito talukuetin
oli taitettu Oikeuden
näkötö. Muutkin.

May

§ 22

Kokouksen Alge Mäkelä
Lundun ammatti, och kan
upphöft, med den af lund
Kokouksen lundun Keskus
matserien, och kan
virkisen.

U

kes

§ 23

1 se Klaukeles

§ 24

Pihakirjoitajan lundun 07.9
on Mäkelä kaubikan
jättänyt seuraavaa kirjallista

U

W. 2000

K 2000

afskrift

muutakin.

1^a) Näin kuuluvan kirjelmän
[hjn. Pika]

2 ja 3^a) Seuraavan toimituksen
ja papinkirjan.

[hjn. kiroja]
4^a) Seuraavan pöytäkirjan
otteen:

[hjn. Tus]
5^a) Pöytäkirjan työstäminen
edun.

Kirjain ja julkiluetin,
ja päätettiin - se k 20 - on keu-
ministriöll. Merkittiin

§ 25

Foras brandenösten
Göta Wäxwäs' annetaan on
se Socialstyrelsen tillhöriga
språkflyg i gärdet k 15-n
D. Henselström.

Appelbiter; Göta Wäx Wäx
annetaan berödda annetaan
se Landh. i Län. Ann.

§ 26

Foras - se k 20 - on se

Sign. § 3

Maistraatilta on ajonnes laus (käs)
Sv. k. k.

Joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa pika-kirja-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähty
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin pika-kirja-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
tämä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestyksnumero. Merkittiin.

Sign. 8y

Hos Magistraten har ~~aktuarien~~ *Johanne*
Valentin Rosin

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden
utöfva hyrkuskyrket ~~betjäna allmänheten såsom~~ landtformun; och har Magistraten
pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med villkor, att sökanden ställer sig till
noggrannit iakttagande de för hyrkuskarna ~~formännen~~ i staden af Magistraten fast-
ställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest
gällande föreskrifter; skölande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättig-
heten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla
sökanden ordningsnummer. Antecknades.

Bz

Bny 2

Sign. *Gorpanikels*

Fördrags en af rygte medborgaren, af för-
mannen Jacob Gorpanikels genom
ordred. Kontrollerat Svist Sinneren

III Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
vande samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
innad att i denna stad söka handel med textiler och
guld och silver, i hvilka affärer han
säger vilat sig i sin egen hand och för-
håller sig till den 31. maj. 1895. Sökanden
föreligger resolutionen att ett af af för-
a. Filler och B. Nemeschansky underord-
nen borgerskapet i denna stad söka handel med
textiler och samt följande uttryck och
gränsar:

(Hj. Ek o. Men)

III, hvilken rördes, sökanden bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämna
att öfver, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbör-
der, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
varjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistrats
kontrollförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till esterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, öfvensom före viddagandet med
i förordnande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
sökanden af försäljningslokaler, sökanden sökandebudget underrättades, ^{och} Antecknades.

skulle den siffra borgerskapet
och förordnande öfverlämnas till Högst
Kontroll. Antecknades

Bekr. & Verksam



SK AF

Sedan Landshöfdingen i Nylands län medels utslag af den 3 innevarande januari meddelat härstädes bosatte ryske undersåten, affärsmannen Jacob Gorrunkel rättighet att i denna stad idka handel med textil- och galanterivaror såväl i parti som minut, förbinder sig undertecknad härmed att i herr Gorrunkels frånvaro förestå sagda rörelse afvensom att svara inför finsk domstol uti rättteffningar, som af rörelsen kunna härflyta, allt i enlighet med stadgandet uti 2 § af Lagen angående rätt att idka haring, gifven den 27 september 1919. Helsingfors den 10 januari 1920.

Rosale Elman
Kontorist.

Benämnd
Peder Simola, Långt Fugman.



Heur K. B. sid. 126

ÄMBETSBETYG

för *magistern* N. 32

Enkefru Rosalie Enman
född Larwo, f. medborgare
född 14.8.1888 i Lembala, är skriftskolgången,
arbetsberättigad medlem av denna Evangelisk-Lutherska församling,
vaccinerad och åtnjuter medborgerligt förtroende, *enka efter*
härnäst i Helsingfors sanatorium Jarl Alexander
Enman,



intygat: Helsingfors, Fyska församlingens Kyrkoherdeämbete,

den *18 januari 1910*.

T. Sprael
Kyrkoherde.

Lösen 30 penni

N:o 15.

B

Sign.

46

Esiteltiin

Maistraatti J. H. Viikari
Kokkisen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaistuomasta
sestä, Maistraatin tietten, vallitse itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa

kauppaliikettä;

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ennenkuin hän alkaa liksymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimilautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
varten hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

20.10.95

Sign.

27

Fördrags en af *Kaptenen hustru K. Parne*
Eugenie Hillinen

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
vande samt, Magistraten vederligen råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
kännad att i denna stad *söka bekräfta ena*
renörring C. A. H. H.

1
till hvilken rörelses idkande sökandens bemälda man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariätförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
godkännande af försäljningslokalen, sökanden sökandombudet underrättades. Antecknades.

S. K. H. H. 3-5

Sign. 88

Föredrogs en af följande Eola Lrapina
Dikhaen.

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
bände samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad söka bek- och marken-
riksprova.

13
All hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
att bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
arkivförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1795, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
den ifrågakommande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
hännande af församlingslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Alkeny 13

Sign.

89

Fördrags en af *Johannas Hilma Irene
Höggren och Anna Karolina
Ollander*

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden⁴, som styrkte sig äga medborgerligt för-
samt, Magistraten vederligen, råda öfver sig själf och sin egendom, anmäla sig
i denna stad *öppna en handels- och
konstverksamhet*

3
I händelse rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
i fall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
förteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
1865, angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med~~
~~hvarvarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för~~
~~händelse af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.

Taxerings 33

Sign.

R //

Esitettiin *Hydruus Johan Einar*
Hellmanin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sestä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *kaupparekisteri*;

joka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sopottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloön;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätettävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimituslautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Os. Hellmanin

Sign.

212

Föredrogs en af *konstöraren Valfrid*
Waldens Jönberg

Magistraten ingifvit skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *öka agenter och utläs-*
rebe,

hvilken rörelses idkande sökandens bemänte man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
hifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
ingar, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
jämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
ariärförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
1875, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfwensom före vidtagandet med
förägarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
lämnande af försäljningslokalen, sökanden sökanden underrättades. Antecknades.

Spensky v. 11

Lejans 13



Den 19 Jan 1920
anmälan
No 19 J. 9. 1920

Finn Magistrate i
Helsingfors

Enligt beviljade skriftligt
närings för värdiansatt jag
använder om rätt att
utansför min butik
i gårdens N° 55 Klackar
gatan upställa en
glaslykta, 280 cm hög
trehörars nivå 100 cm
från väggen utstående
Helsingfors 7 januari 1920
E. Lejman
handlande

HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors, den 14 Jan. 1920.

—□—

N: 9.

S. J. E. J.

1920
14 Jan 1920

Till Magistraten i Helsingfors.

Såsom svar å Magistratens skrivelse av den 7 januari 1920 N:o 29, däri undertecknads yttrande infordras med anledning av en av Handlanden E. J. Lejmann till Magistraten ställd anhållan om att å gården med adress N:o 55 vid Wladimirsgatan få uppsätta en reklamlykta, får jag meddela att från byggnadsinspektionskontorets sida intet hinder möter att bevilja ansökningen. Remieshandlingarna återställas härmed. Helsingfors, som ovan.

Ernst Tausen
t. f.

Handlanden E.



Reklamation

219

Tagt på den 11/7 20
af annalaren
No 33 T. 2 1920

Till Magistern i Skövde

Härmed begär jag att få
vårdtaget jag adskilt
om tillstånd att utöva
för min bostad i
gården No 14 Fredriksgatan
upprätta en glaslyfta
enligt bilagda tekniska
ritning, 18 cm från
väggen och 3 meter öfver
gångsbänan mitt.
Skövde den 7 juni 1920
Fanny Eriksson
handlande

HELSINGFORS STADS
BYGGNADSINSPEKTIONSKONTOR

Helsingfors, den 14 Jan. 1920.

—□—

N:o 10.

Fanny E/14

20
420
14
20

Till Magistraten i Helsingfors.

Med anledning av Magistratens skrivelse N:o 33 av den 7 januari 1920, vari undertecknads yttrande infordras över en av handelsidkarskan Fanny Eriksson till Magistraten ställd anhållan gällande uppställande av en reklamlykta å gården med adress N:o 14 vid Fredriksgatan, får undertecknad härmed meddela, att enligt mom. 2 av § 96 i stadens byggnadsordning skylt må framspringa utom byggnadens sockellinje högst 30 cm. Ifrågavarande reklamlykta komme att utskjuta 92 cm från väggen. På grund av det ovensagda kan undertecknad icke förorda bifall till ansöknings. Remisshandlingarna återställas härmed. Helsingfors, som ovan.

Junna Tander
t.f.

Handelsidkarskan

Sign. 18

Föredrogs en af *Konst. Selma Markell*

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
denna stad *Söka tullskattkamm.*

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
skändes.

Kaxery 26

Sign.

219

Esiteltiin

Repphojoka Linjettiin

laistettiin kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
kappaleissa harjoittaa

Repphojoka Linjettiin

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
merkittiin.

Kyöstiön ja E



Wetterström 2 16
 91 1920

Till Magistraten i Helsingfors stad.

Grenman & Frey
 Advokatkontor
 HELSINGFORS.

Efter det hittills varande Föreståndaren för min i denna Helsingfors stad vid Vestra Kajen 20 innehavande "Finska Droghaffären" benämnda drogerihandel, Apotekaren Lennart Wegelius i slutet av sistlidne år avgått, har jag till ny Föreståndare för berörda drogerihandel från innevarande års början antagit f.d. Apotekaren Hugo Hasselblatt, från denna stad, om vilket ombyte av Föreståndare jag jämlikt stadgandet uti Kejsarliga Förordningen angående drogerihandel m.m. av den 24 januari 1888 §:4 mom. 2 härhos värdsammast får till Magistraten anmäla.

Ett skriftligt erkännande av Apotekaren Hugo Hasselblatt över att han är villig övertaga omordade Föreståndarskap ävensom bavis över dennes kompetens därtill bifogas.

Helsingfors, den 14 januari 1920

Gottfrid Wetterstrand.

Droghandlande, bosatt i Helsingfors stad.

Genom:
Haino Selin
 Vicehäradsövding.
 Helsingfors.

Hes 220

Till Magistraten i Helsingfors

Härmed förklarar mig villig afstå till
förständens skapet för Finska Drogaffärens
Första Kåjer 20, hvilken affär innehåller
af affärsmannen G. Willestrand.

Helsingfors 9 Jan 1920.

Kajotkassee. lott
af. d. Apotekare.

Bevitna:

Harin Holmberg
Jarlens Winder

Oo 21

1920 45 joulukuuta Ilmestys

No 83, P. D. 1920.

Helsingin Kaupungin Kaikotoukku

Täten saamme kunnioittaa
ilmuuttua, että julkaisemamme
aikakauslehti Postimies, joka ilmestyy
herran kunniansa ja jota tähän
saakka on painettu Paroossa, Paroon
kirjapainossa, painatetaan tämän
vuoden alusta Helsingin Uudessa
Kirjapaino & Yr. Helsingissä. Lehtien
vastaava toimittaja on G. Hyrén.

Helsingissä tammikuun 9 päivänä 1920

Suomen Postiljooniyhdistyksen
Keskustoukku

R. Leino

G. Sundén

Sign.

£23

Föredrags en af

Alfred 10^e, Albrecht,

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
bünde samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
änad att i denna stad *vetta handelen i*
beträffande matvaror.

hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
att bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
matvaruförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrätt, föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
den ifrågakvarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
behållande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökanden~~ underrättades. Antecknades.

Grönroos 14



Ostko E24

20 14
14
Kara Kunnas Rautanen
4
81 29 20

Helsingin kaupungin

Maistraatille.

Viitaten painovapauslakiin 4 päivältä tammi-
kuuta 1919 saa allekirjoittanut ilmoittaa ryhtyneen-
sä täällä julkaisemaan "Pikakirjoituslehti" -nimistä
aikakautista painokirjoitusta. Lehted painetaan toi-
minimi P. Tilgman, C. Y:n täällä Antinkadan 10:ssä
olevassa kirjapainossa, on tarkoitettu ilmestymään
6 kertaa vuodessa siten, että 3 numeroa ilmestyy
kevät- ja 3 syksypuolella, ja sisällöstä tulee päätoi-
mittajana huolehtimaan Lehtori Kaarlo Sakari Kallio-
niemi Helsingin kaupungista.

Pikakirjoittajayhdistys R. Y.

A. S. Kianto.

A. S. Kianto

Kir 224



Pyynnistä täten todistetaan, että filo-
sofianmaisteri Kaarlo Salari Kallionimi,
tätä kaupungista, joka on syntynyt
tammikuun 12 päivänä 1883, ei ole, mikä-
li Helsingin kaupungin Paastumaa-
seuran holhouskustokset osoittavat, hol-
hukseen alainen. Helsingin rehtorin-
neella tammikuun 14 päivänä 1920.

Sivan puolesta:

Anten Niemi

v. t.

Luottamus ja lausua 22. alk.

Fil. maist.



for #24

K. k. 3 sivu 106

VIRKATODISTUS

yhtytysasiante varten.

evankelis-luterilaisen seurakunnan jäsen *fil. maist.*
Kaarlo Sakari Kallioniemi

syntynyt *12/5 1883 Turussa*

olettu, rippikoulun käynyt, H. p. Ehtoollisella käypä ja nauttii

maailmaisuottamusta

Todistaa: Pohjoisen suomalaisen seurakunnan kirkkoherranvirasto

laulajissa, *Lamm* kuun *18* p:nä 19*20*.

Eskel Mäkelä

Kirkkoherran-apulainen.

Tuus 224

Ote pöytäkirjasta Suomen Pikakirjoittajayhdistyksen vuosikokouksesta 9.II. 1919 klo 7 ip. - Läsnä olivat Yhdistyksen puheenjohtaja, Lehtori F.W.Kadenius sekä jäsenet Lehtori K. Kallioniemi, Lakit.kand. K.E. Viranko ja allekirjoittanut, sihteeri.

5 §.

Tämän jälkeen toimitetuissa vaaleissa valittiin Yhdistyksen puheenjohtajaksi, lehtori Kadeniuksen kieltäytyttyä uudelleen tätä tointa ottamasta vastaan, lakit. kand. K.E. Viranko, 3 äänellä;

varapuheenjohtajaksi lehtori K.Kallioniemi 3 äänellä; sihteeriksi fil.kand. Allan Viranko, 3 äänellä; rahastonhoitajaksi lehtori K.Kallioniemi, 3 äänellä; kirjastonhoitajaksi maisteri K.Kahala 4 äänellä; opettajiksi, ensimmäiseksi Neiti Ida Syvänoja, 4 äänellä; toiseksi maisteri K.Kahala, 4 äänellä;

Tilintarkastajiksi valittiin Maisteri Yrjö Nikkola ja Vihtori Raevuori, varalle Maisteri Armas Lindsedt ja Neiti Ella Porkka.

*Valtuutettu:
Allan Viranko*

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1259.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammantråde hava stadsfullmäktige förordnat biträdande stadsarkitekten Runar Eklund att under den tid stadsarkitekten Karl Hård af Segerstad bestrider tekniska sekreterarbefattningen vid Drätselkammaren eller från den 1 oktober 1919 till samma dag år 1922 sköta stadsarkitektens åligganden, samt tillika tillförsäkrat arkitekten Eklund under vikariatstiden, förutom med tjänstens förordad grundlön och resemedel, dyrtidstillägg enligt gällande normer, dock sålunda, att summan av samtliga löneförmåner ända till utgången av år 1921 i ingen händelse får understiga Fmk 18,500:--.

Om förestående beslut få stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1259.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto määrännyt avustavan kaupunginarkkitehdin Runar Eklundin sinä aikana kuin kaupunginarkkitehti Karl Hård af Segerstad toimii Rahatoimikamarin teknillisessä sihteerinä, eli lokakuun 1 päivästä 1919 samaan päivään vuonna 1922, hoitamaan kaupunginarkkitehdin tehtäviä sekä samalla vakuuttanut arkkitehti Eklundille viransijaisuusaikana, paitsi virkaan liittyvää pohjapalkkaa matkarahoineen, voimassa olevain perusteiden mukaisen kalliinajanlisäyksen, kuitenkin siten ettei kaikkien palkkaetujen summa 1921 vuoden loppuun asti missään tapauksessa saa olla 18,500 markkaa vähempi vuodessa.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisten töiden hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1260.

Till Magistraten.

Seien Taxeringsstereidningen uti skrivelse den 28 april 1919 hos Stadsfullmäktige hemställt, att en ny sekretariatfästning måtte inrättas i Beredningens samtliga som ordföranden skulle befräga från skyldigheten att fungera såsom sekreterare i Taxeringsnämndens första avdelning samt i Prävningsnämnden. Huru Stadsfullmäktige, som i saken inkommit såväl Drätselkammarens som Lönenämndens utlåtande, & i dag hållet sammanträde beslutit, att Taxeringsstereidningen omfördela framställning för närvarande icke skall föranläda någon skriftlig

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige åren medela Magistraten i avseende & kännedom samt Drätselkammarens och Taxeringsstereidningens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1260.

Maistraatille.

Verotuslautakunnan kirjelmässä huhtikuun 28 päivältä 1919 on Kaupunginvaltuusto esitettyä, että Valmistelukuntaan perustettaisiin uusi sihteerinvirka, minkä ohessa puheenjohtaja vapautettaisiin velvollisuudesta toimia Verotuslautakunnan ~~sihteerinä~~ ensimmäisen osaston ja Tutkijalautakunnan sihteerinä, on Kaupunginvaltuusto, joka oli asiasta hankkinut sekä Rahatoimikamarin että Palkkalautakunnan lausunnot, tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, ettei edellä mainittu Verotusvalmistelukunnan esitys nykyään aiheuta toimennidettä.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Verotusvalmistelukunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1262.

Till Magistraten.

I dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige beslutit att i utgiftsstaten för nästkommande år upptaga ett anslag, stort Fmk 15,000:-- för stipendier i och för företagande av studieresor till utrikesorter, avsedda för stadens tjänstemän; att uppdraga åt Drätselkammaren att årligen anslå stipendier lediga att ansökas av stadens tjänstemän, vilka ansökningar skola ställas till Stadsfullmäktige och av Fullmäktige prövas; att, därest särskilda stipendieanslag för tjänstemän vid stadens tekniska verk och Byggnadskontoret samt för lärarpersonalen vid stadens folkskolor finnas upptagna i utgiftsstaten, dessa befattningshavare icke bliva delaktiga av de allmänna stipendierna, samt att stipendierna äga senast två månader efter avslutad studieresa till Drätselkammaren och det verk, där de äro anställda, avlämnas för reseberättelse.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende på kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1262.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on kaupunginvaltuusto päättänyt 1920 vuoden menosääntöön merkittäväksi 15,000 markan määrärahan kaupungin virkamiesten stipendeiksi ulkomaisia opintomatkoja varten; antaa Rahatoimikamarin toimeksi vuosittain julistaa stipendit kaupungin virkamiesten haettaviksi, ollen hakemukset osotettava kaupunginvaltuustolle ja sen tutkittava; määrätä että, jos kaupungin teknillisten laitosten ja Rakennuskonttorin virkamiehiä sekä kaupungin kansakoulujen opettajistoa varten merkitään eri stipendimäärärahat menosääntöön, nämä viranpitäjät eivät ole osallisia yleisistä stipendeistä; sekä että stipendiaattien tulee viimeistään kunkin kuukauden kuluttua opintomatkan päättymisestä antaa matkakertomus Rahatoimikamarille tai sille laitokselle, jonka palveluksessa he ovat.

Edellä kerrottu päätöksensä on kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoksaatettavaksi.

kaupunginvaltuuston puolesta:

Edvardi Jy.

Anttoni Jy.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1263.

Till Magistraten.

A i dag hållet sammanträde hava
Stadsfullmäktige å sina dispositions-
medel anslagit ett belopp av Fmk
50,000:- att av den s.k. Hjälpkommit-
tén för Helsingfors barn emot till Drät-
tselkammaren avlämnad redovisning till
årets utgång användas för kommitténs
verksamhet; varom Stadsfullmäktige få
ärän meddela Magistraten i avseende å
kännedom samt Drättselkammarens delgivar-
de.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Perander

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1263.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokoukses-
sa on Kaupunginvaltuusto käyttävarois-
taan osottanut 50,000 markkaa n.s. Hel-
singin lasten apukomitean Rahatoimikama-
rille annettavan tilityksen ehdolla käy-
tettäväksi komitean toiminnan hyväksi
kuluvan vuoden loppuun asti; mikä Kai-
punginvaltuustolla on kunnia ilmeittää
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikama-
rin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Helsingin

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1265.

Till Magistraten.

Ä i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige beviljat Justitierådmannen W.F. Heimbürger ansökt livstidspension av Fmk 6,000:- om året att utgå från den 1 i månaden näst efter den, varunder avsked från tjänsten beviljats; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Justitierådmannen Heimbürgers delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1265.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto myöntänyt oikeusneuvosmies W.F. Heimbürgerille anottua elinkautiseläkettä 6,000 markkaa vuodessa, maksettavaksi lähinnä sen jälkeisen kuukauden 1 päivästä, jona hänelle on myönnetty virkaero; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja oikeusneuvosmies Heimbürgerin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1266.

Till Magistraten.

På därom av Hälsovårdsnämnden i skrivelse den 10 november 1919 N:o 523 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde berättigt Hälsovårdsnämnden att höja arvodet för läkarehjälp vid plötsliga sjukdomsfall från Fmk 12:- om dagen och Fmk 25:- om natten till resp. Fmk 20:- om dagen och Fmk 40:- om natten; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Richard Ry.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1266.

Maistraatille.

Terveydenhoitolautakunnan kirjeissä marraskuun 10 päivästä 1919 N:o 523 tehdyistä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa oikeuttanut Terveydenhoitolautakunnan korottamaan äkillisissä taudintapauksissa annettusta lääkärinavusta maksetun palkion 12 markasta päivällä ja 25 markasta yöllä 20 markkaan päivällä ja 40 markkaan yöllä; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveydenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Ruuska

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1267.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Prätselkammarens framställning angående
omorganisation av nödhjälpsarbetena
(fr. handl. N:o 45 för år 1919), hava
Stadsfullmäktige beslutat

att för att utfinna samt organi-
sera och leda nödhjälpsarbeten, över-
vaka desamma och hava överinseendet
över kassaförvaltningen, en avlönad
tjänsteman skall i stadens tjänst an-
ställas på tid, som av Prätselkammaren
bestämmas, och enot fast avlöning;

att till denna tjänstemans biträ-
de skall av Nödhjälpskommittén antagas
en kvinnlig funktionär, som äger hava
överinseende över arbetena i arbets-
stugorna, föra noggrann förteckning
över alla i nödhjälpsarbeten anställda
personer, om möjligt försöka skaffa
privat anställning åt dessa personer
samt föreslå vilka arbetare eventuellt
böra överföras till fattigvårdens ar-
betsstugor;

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1267.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatoi-
mikamarin esitystä hätäaputöiden uudes-
ti järjestämisestä (Pain. asiakirja. N:o
45 vuodelta 1919) on Kaupunginvaltuusto
päättänyt:

hätäaputöitä ehdottamaan, järjestä-
mään, johtamaan ja valvomaan sekä kassa-
hallintoa silmälläpitämään kaupungin
palvelukseen Rahatoimikamarin määrät tä-
väksi ajaksi asetettavaksi vakinaista
palkkaa nauttivan virkamiehen;

tämän virkamiehen avuksi Hätäapu-
komitean toimesta asetettavaksi nais-
puolisen toimihenkilön, jonka tulee
ylinnä pitää silmällä työtupain töitä,
pitää tarkkaa luetteloa kaikista hätä-
aputöissä olevista henkilöistä, koettaa
mikäli mahdollista toimittaa hätäapu-
töissä olevia henkilöjä yksityisten pal-
velukseen sekä ehdottaa, ketkä hätäapu-
työläiset olisi siirrettävä vaivaishoi-
don työtupiin;

lähettää kysymyksen I. Viertotien
7:ssä olevan työtuvan siirtämisestä

att remittera frågan om arbetsstugans ö. Chausséen N:o 7 överförande till fattigvårdens förvaltning till Fattigvårdsstyrelsen;

att såsom grundsats fastslå, att nödhjälpsarbetare, som vägrar utföra ett honom erbjudet, hans krafter icke överstigande arbete, skall från nödhjälpsarbetet skiljas, vilken påföljd jämväl bör dräpa arbetare, som någon tid utan giltigt skäl uteblivit från eller upprepade gånger sentida infunnit sig till nödhjälpsarbetet;

att uppmana Styrelsen för stadens allmänna arbeten att inkomma med lämpligt förslag till nödhjälpsarbeten;

att anmoda Nödhjälpskommittén att till Drätselkammaren inkomma med förslag till resättande av den i mom. 1 omförmälda befattningen och i övrigt vidtaga de åtgärder, som av förestående beslut påkallas;

att, för den händelse det i statsverkets budgetförslag för år 1920 upptagna anslaget för understödande av kommunal nödhjälpsverksamhet varder av riksdagen beviljat, hos Staterådet hemställa om en million mark av sagda anslag för kommunala nödhjälpsarbeten i Helsingfors samt

att den av Fullmäktige antagna instruktionen för stadens kassa- och räkenskapsväsende skall tillämpas jämväl å Nödhjälpskommittén.

vaivaishoidon huostaan Vaivaishoitokassan litukseen lausunnon saamiseksi; periaatteena olevaksi, että hätätyöläinen, joka kieltäytyy suorittamasta työtä, on hätäaputyöstä erotettava jommoisen seuraamukseen myös tulee koota työntekijää, joka on pätevää syytä sikin aikaa jäänyt pois hätäaputyöstä useita kertoja myöhästyneenä saapumasta; hen;

kehottaa kaupungin yleisten tilojen Hallitusta ehdottamaan sopivia häätämissä;

kehottaa Häätäapukomiteaa Rahatoimikamarille antamaan ehdotuksen 1 kohdan mainitun viran täyttämiseksi ja muutaman ryhtymään edellä kerrotuista päätöksistä johtuviin toimenpiteisiin;

siltä varalta että Eduskunta päättää valtion 1920 vuoden budjettiesityksen kunnallisen hätäaputoiminnan arvioimiseksi merkityn määrärahan, Valtionostolta anoa miljoonaa markkaa mainittu määräraha myönnettäväksi Helsingin kunnallisiin hätäaputoihin; sekä Valtuuston hyväksymää kaupungin sa- ja tililaitoksen johtosääntöä sovellettavaksi Häätäapukomiteaan.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarille, kaupungin yleisten töiden Hallituksen, Vaivaishoitohallituksen ja Häätäapukomitean tietoon saatettavaksi.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

den 15 december 1919.

N:o 1268.

Till Magistraten.

Å 1 dag hållet sammanträdde Helsingfors stadsfullmäktige beslutit berättiga Helsingfors stadsfullmäktige att från 1920 års årsberäkningens byrå anställa ett antal biträde med en grundavlönning av 2,400:- ävensom en sjuksköterska med en grundlön av Fmk 3,600:- jämte ersättning å spårvägarna; varom stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i förväsende å kännedom samt Drätselkammaren och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

48
1920
14 20

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1268.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto päättänyt oikeuttaa Terveystieteiden laitoksen 1920 vuoden alusta toimistoonsa asettamaan kanslia-apulaisen 2,400 markan pohjapalkoin sekä sairaanhoitajat taren 3,600 markan vuosipalkoin, minkä lisäksi viimeksi mainittu viranpitäjä saa vuosilipun raitiotieillä; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveystieteiden laitoksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold Fy.

Reinhold Fy.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1269.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige berättigat Kommunala Arbetsförmedlingsbyrån att från ingången av år 1920 vid byrån anställa ett nytt kvinnligt biträde med en grundavlönning av Fmk 3,600:- om året; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Kommunala Arbetsförmedlingsbyråns delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1
räk
jämvä.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1269.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto oikeutunut Kunnallisen työlläytystoimiston 1920 vuoden alusta palvelukseensa otamaan uuden naisapulaisen 3,600 markan vuotuisin pöyhäpalkoin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Kunnallisen työlläytystoimiston tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold Fy

Kaar Pöyhönen

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1270.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige beslutit att i
1920 års budget skall upptagas an-
slag för avlöande av Inkvarterings-
nämndens sekreterare och kvartermä-
stare för tiden den 1 januari - den
15 februari 1920; varom Stadsfull-
mäktige få äran meddela Magistraten
i anseende å kännedom samt Drätsel-
kammarens och Inkvarteringsnämndens
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Wanda Ny

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1270.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään koko-
uksessa on Kaupunginvaltuusto päättä-
nyt 1920 vuoden budjettiin merkittäväk-
si määrärahan Majoituslautakunnan sin-
teerin ja majoitusmestarin palkkaami-
seksi tammikuun 1 ja helmikuun 15 päi-
vän 1920 välisenä aikana; mikä Kau-
punGINVALTUUSTOLLE on kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimi-
kamarin ja Majoituslautakunnan tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Ruuska

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1244.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammarens i skrivelse den 19 september 1919 N:o 896 gjorda framställning om beviljande av tillstånd åt A/B P. J. Bögelundis kartongfabrik O/Y att anlägga en smalspörig transportbana över Fredrikbergsgatan till bolagets tomter N:ris 52 och 54 vid sagda gata, hava Stadsfullmäktige berättigat omförmälda bolag att i enlighet med bifogade ritning från statsjärnvägarnas verkstadsområde invid Fredrikbergsgatan draga en smalspörig transportbana över sagda gata till bolagets ägande tomter N:ris 52 och 54 vid samma gata på följande villkor, nämligen:

att bolaget förpliktigas att 3 månader efter skedd uppsägning undenskaifas i frågavarande bana och föresätta gatan uti sitt förra skick;

att bolaget förpliktigas att så länge transportbanan finnes utlagd icke allena på egen bekostnad övertaga renhållningen emellan spåren och en halv

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1244.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatolmikamarin kirjelmässä syyskuun 19 päivältä 1919 N:o 896 tehtyä esitystä luvun myöntämisestä A/B P. J. Bögelundis kartongfabrik O/Y:lle kaapareiteisen kuljetusradan teettämiseen Fredrikseperinkadun poikki yhtiön omistamille mainitun kadun tonteille N:oille 52 ja 54 on Kaupunginvaltuusto oikeuttanut puheenalaisen yhtiön tämän ohaisen piirustuksen mukaisesti Fredrikseperinkadun viereiseltä valtionrautateiden konepaja-alueelta teettämään kaapareiteisen kuljetusradan puheenalaisen kadun poikki yhtiön omistamille saman kadun tonteille N:oille 52 ja 54 seuraavilla ehdoilla, nimittäin:

että yhtiö velvoitetaan 3 kuukauden kuluessa irtisanomisesta poistamaan puheenalainen rata ja panettamaan katu entiseen kuntoon;

että yhtiö velvoitetaan, niin kauan kuin kuljetusrata on olemassa,

meter på vardera sidan om fessamma, utan även underhållet av gatubefästningen å samma områden;

att vid arbetets utförande ställa sig till efterrättelse av stadens Byggnadskontor meddelade föreskrifter samt icke tillåta någon för gatutrafiken hinderlig lastning och lossning eller annan stagnation å gatan; samt

att för rätten att få anlägga ifrågakvarnen spår och för renhållning av den del av spåret, som är beläget på mark, vars renhållning åligger staden, inalles förskottsvis till stadskassan erlägga ett belopp om Fmk 240:- per år.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige från medela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



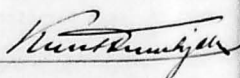
omalla kustannuksellaan pitämään pu taana raitteiden välinen katu sekä len metrin ala niiden kumpaisella puolella samoin kuin pitämään samoin alain katupölytyksen kunnossa;

että yhtiön tulee raitteita la klessaan noudattaa kaupungin Rakennuskonttorin antamia määräyksiä sekä välttää katuliikenteelle haitallista kuormausta ja purkausta ja muuta liikenteen seisahtumisten aikaan mista; sekä

että yhtiö oikeudesta puheen alaisen raitteen laskemiseen ja sen raitteenosan puhtaanapidosta, joka jaitsee kaupungin puhtaana pidettävä maalla, suorittaa kaupungin edellyttämien kaikkiaan 240 markkaa tässä.

Kiellä kerrottu päätöksensä Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rakennustoimikamarin ja kaupungin yleisistöiden Hallituksen tietoon saatavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1245.

Till Magistraten.

Seiden Stadsfullmäktige den 21 oktober 1916 beslutat åt Maskin- och Byggnads Aktiefelag utarrendera samtliga tomter i kv. N:o 555 i Vallgård på fem år, räknat från den 1 juni 1917, mot ett årligt arrende av Fmk 11,848:-, har Drätselkammaren med bolaget uppgjort arrendekontrakt, enligt vilket nämnda kvarter, så reglerat, som bifogade karta angiver, borde inom arrendetidens förlopp vara fullständigt bebyggt sålunda, att minst hälften av den tillämnade byggnadskomplexen skulle fullbordas inom de två första åren. Under förutsättning att detta villkor blev iakttaget, vore bolaget berättigat att icke allenast åtnjuta arrendefrihet, utan ock vid arrendetidens utgång, sedan kvarteret intagits i stadsplanen, inlösa detsamma för ett pris av Fmk 20:- per m²; därest villkoren icke fullgjordes, vore bolaget skyldigt erlägga arrendet, för de två första åren, så snart dessa tillämnalupit och

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1245.

Maistraatille.

Sittenkun Kaupunginvaltuusto oli 21 päivänä lokakuuta 1916 päättänyt Kone- ja Siltarakennus Osakeyhtiölle vuokrata korttelin N:o 555 kaikki tontit 5 vuodeksi, 1 päivästä kesäkuuta 1917 lukien, 11,448 markan vuosivuokrasta, oli Rakennustoimikamari tehnyt yhtiön kanssa vuokrasopimuksen, jonka mukaan kortteli oli tämän oheisen kartan mukaisesti uudesti järjestellyn oleva rakennettu täydellisesti vuokratuiden kuluessa ja puolet suunnitellusta rakennusryhmästä valmistettava kahden ensimmäisen vuoden kuluessa. Jos nämä ehdot täytettiin, oli yhtiöllä oikeus sekä nauttia vuokravapautta että vuokratuiden päättyessä, sittenkun kortteli oli otettu kaupungin asemakaavaan, lunastaa se 20 markasta hehtaamilta lukien, muussa tapauksessa oli yhtiö velvollinen suorittamaan vuokran kahdelta ensimmäiseltä vuodelta heti näiden päättyttyä sekä samaten jäljellä

för den återstående arrendetiden efter
den utgång.

Uti skrivelse den 31 oktober 1919
N:o 1047 har Drätselkammaren meddelat,
att den för närvarande bebyggda ytan av
omförmälda kvarter vid verkställid besikt-
ning befunnits utgöra endast 32 % av an-
talygandens och 29 % av hela den tiller-
nade byggnadsytan samt att synemärken
på framtällning av bolaget med avseende
å de allmänna förhållandena under bygg-
nadsåren hemställit, att den i kontrak-
tet utlovade arrendefriheten för de tvän-
ne första åren skulle beviljas bolaget o-
beroende af det, att arrendevillkoren icke
fullgjorts.

Enär det vore av vikt att söka upp-
montra fortsatt byggnadsverksamhet, har
Drätselkammaren föreslagit, att, återst
bolaget före den 1 juni 1922 uppfört bo-
ningshus å hela den till bebyggande till-
ernade arealen av nämnda kvarter, Kamma-
ren måtte berättigas att till bolaget åter-
betala den för tiden den 1 juni 1917 -
1 juni 1919 erlagda arrendesumman, Fmk
25,696:--.

Vid 1 dag skedd föreläsning av Drä-
tselkammarens förenämnda framtällning,
hava Stadsfullmäktige bifallit densamma;
varom Fullmäktige få äran meddela Magi-
straten till kännedom samt Drätselkam-
marens och Styrelsens för stadens allmänna
arbeten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

olevalta vuokrakautelta.

Kirjelmäessä lokakuun 31 pö-
vältä 1919 N:o 1047 on Rahatoimikam-
marin ilmoittanut, että edellä mainitun
telin nykyään rakennetun alan on lu-
mitetussa katselmuksessa havaittu ol-
van ainoastaan 32 % katurakennuksen
29 % koko korttelin rakennusala,
sekä että katselmusmiehet olivat yllä-
ön esityksestä rakennusaikana vallo-
neisiin tavattomiin oloihin katot-
sittaneet, että välikirjassa luovut-
vuokravapaus kaudelta ensimmäiseltä
delta olisi yhteisellä myönnettävä
huolimatta, ettei vuokrasuorituksia ole
tetty.

Kun olisi tärkeää koettaa estä-
tää jatkuvaa rakennustoimintaa, on Ra-
hatoimikamari ehdottanut että, jos
tö on ennen kesäkuun 1 päivää 1922
tehty asuinrakennukset mainitun
korttelin koko rakennusallalla, kam-
marin oikeutettaisiin yhteisellä takaisin
samaan kesäkuun 1 päivän 1917 ja
kuun 1 päivän 1919 väliseltä ajalta
suoritettu vuokra Smk 25,696:--.

Edellä mainittua Rahatoimikamari
esitystä tähän päivänä esiteltäessä on
Kaupunginvaltuusto siihen myöntynyt,
mikä Valtuustolla on kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimi-
marin ja kaupungin yleisten töiden
lituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1246.

Till Magistraten.

Med bifall till Drätselkammarens i
skrivelse den 14 sista tillfödda november N:o
1092 gjorda framtällning, hava Stads-
fullmäktige å 1 dag hållet sammanträde
berättigat Byggnadskontoret att till det
anslag av Fmk 3,000,000:-- som under
Litt. 13 H.T. XII-5 ingår i 1918 års bud-
get för utförande av utöver i budgeten
upptagna allmänna arbeten enligt Fullmäk-
tiges bestämmande, överföra såväl det be-
lopp av Fmk 334,848:28, varmed anslaget
för utförande av särskilda gatuplanering-
arbeten i Tölö år 1918 överskridits, som
ock den summa av Fmk 157,180:54, varmed
anslaget för inköp och reparation av ar-
betsredskap överskridits.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige äran meddela Magistraten i
avseende å kännedom samt Drätselkammarens
och Styrelsens för stadens allmänna arbe-
ten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1246.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmäessä
viime marraskuun 14 päivältä N:o
1092 tehtyyn esitykseen myöntyen on
Kaupunginvaltuusto tähän päivänä pitä-
mässä kokouksessa oikeuttanut Ra-
kennuskonttorin 1918 vuoden budjet-
tiin Valtuuston määrärahan mukaan
teetettyjä yleisiä töitä varten 13
P. L. XII-5 kohdalle merkittyy
3,000,000:-- markan määrärahaan siir-
tämään sekä Smk 334,848:28, jolla
määräillä erinäisten Tölön katu-
töiden määräraha oli vuonna
1918 ylitetty, että myös Smk
157,180:54, jolla määrällä työkalu-
jen osto- ja korjausmääräraha oli
ylitetty.

Edellä kerrottu päätöksensä
on Kaupunginvaltuustolla kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä
Rahatoimikamarin ja kaupungin yleis-
ten töiden Hallituksen tietoon saa-
tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1247.

§ 40

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse den 14 november 1919 N:o 1086 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å denna dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel beviljat ett tillskott av Fmk 800:- till Förmyndarnämndens anslag för avlönan- de av vaktmästare samt för renskriv- ning och kansliexpensier; vilket Stadsfullmäktige få ären meddela Magistra- ten i avseende å kändedom samt Drät- selkammarens och Förmyndarnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

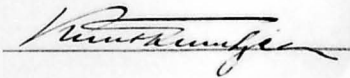
Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1247.

Maistrantille.

Rahatoimikamarin Kirjelmässä marraskuun 14 päivällä 1919 N:o 1086 tehdyssä esityksestä on Kaupun- ginvaltuusto tänä päivänä pitämäs- sään kokouksessa käyttövaroistaan myöntänyt 800 marken lisäyksen vah- timestarin palkkausta sekä puhtaaksi kirjoitusta ja kanslian tarvarahoja varten olevaan Holhouslautakunnan määrärahaan; mikä Kaupunginvaltuus- tolla on kunnia ilmoittaa Maistran- tin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Holhouslautakunnan tietoon saa- tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1248.

Till Magistraten.

På lärom av Drättselkammaren i skrivelse den 28 november 1911 N:o 1129 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde å sina disponitionsmedel anvisat Fmk 10,000:- för bekostande av en utav avlidne professorn Victor Westerholm utförd landskapstavl med motiv från Mankala försör, vilken tavla är avsedd att överlämnas såsom minnesgåva åt bankdirektören Axel Ehrnrooth.

Om förestående beslut i Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drättselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1248.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä marraskuun 28 päivästä 1919 N:o 1129 tehdyssä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 10,000 markkaa professori Victor Westerholm-vainajan maalaaman, Mankalan koskia kuvaavan maisemataulun ostamiseksi muistolajaksi pankinjohtaja Axel Ehrnroothille.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Richard

Kuntapöytäkirja

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1249.

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus i skrivelse den 14 november 1919 N:o 142 gjord framställning, varöver Drätselkammaren blivit hörd, hava stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel beviljat följande tillskott till nedannämnda anslag för sinnessjukhuset i Nickby:

7.H.T.XV.5. Oljor, trassel, maskinmaterialier m.m.	3,000:-
7.H.T.XV.7. Läkemedel och förbandsmaterial	12,000:-
7.H.T.XV.8. Mindre reparationer å byggnaderna	3,000:-
7.H.T.XV.9. Inköp och reparation av inventarier	50,000:-
7.H.T.XV.14. Flitpenningar åt arbetande patienter	2,000:-
7.H.T.XV.17. Utackordering av patienter	8,000:-

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Sjukhusöverstyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1919
14
20

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1249.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylinhallituksen kirjelmässä marraskuun 14 päivä itä 1919 N:o 142 tehdystä esityksestä, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan myöntänyt seuraavat lisäykset alempana mainittuihin Nickbyn mielisairaalan määrärahoihin:

7.P.L.XV.5. Öljyt, pyyhkeet, konetarvikkeet y.m.	3,000:-
7.P.L.XV.7. Lääkkeet ja sidetarvikkeet	12,000:-
7.P.L.XV.8. Vähäiset rakennusten korjaukset	3,000:-
7.P.L.XV.9. Kaluston osto ja korjaus	50,000:-
7.P.L.XV.14. Työskenteleväin potilaiden uutteruusrahat	2,000:-
7.P.L.XV.17. Potilaiden elätteleleanto	8,000:-

Kdellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kumia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Sairaalaylinhallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1250.

Till Magistraten.

på därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus i skrivelse den 14 november 1919 N:o 141 gjord framställning, var-
över Drätselkammaren blivit hörd, hava
Stadsfullmäktige å 1 dag hållet samman-
träde å sina dispositionsmedel beviljat
följande tillskott till nedannämnda an-
slag för epidemisjukhuset, nämligen:
för avlöningar Fmk 20,000:-; för kost-
hållningen Fmk 125,000:-; för värme Fmk
70,000:-; för belysning Fmk 5,000:-; för
medicin och förbandsmaterial Fmk 25,000:-
för inventarier Fmk 15,000:-; för under-
håll av automobil Fmk 5,000:-; ävensom
härutöver för inköp av en häst ett belopp
av Fmk 8,000:-.

Om förestående beslut få Stadsfullmäk-
tige äran meddela Magistraten i avseen-
de å kännedom samt Drätselkammarens och
Sjukhusöverstyrelsens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1250.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen
kirjeessä marraskuun 14 päivältä 1919
N:o 141 tehdystä esityksestä, josta Raha-
toimikamarin mieltä oli kuultu, on Kau-
punginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa käyttövaroistaan myöntänyt
seuraavat lisäykset vieressä mainittui-
hin kulkutautisairaalan määrärahoihin,
nimittäin: palkkaukset 20,000:-; ruuan-
pito 125,000:-; lämmitys 70,000:-; vala-
tus 5,000:-; lääkkeet ja sidetarvikkeet
25,000:-; kalusto 15,000:-; automobiliin
kunnossapito 5,000:- sekä lisäksi hevo-
sen ostoon 8,000:-.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kau-
punginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Ma-
istraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin
ja Sairaalaylihallituksen tietoon saa-
tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1251.

Till Magistraten.

På därom av Hälsovårdsnämnden i
arrivelse den 10 november 1919 N:o
519 gjord framställning, varöfver Drä-
tselkammaren blivit hörd, hava Stads-
fullmäktige å 1 dag hållet sammanträde
å sina dispositionsmedel beviljat ett
tillskott av Fmk 5,000:- till labora-
toriets för sanitära undersökningar
anslag för inköp och underhåll av ap-
parater, böcker, prover m.m.; varom
fullmäktige få äran meddela Magistra-
ten i avseende å kännedom samt Dräte-
selkammarens och Hälsovårdsnämndens
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1251.

Maistraatille.

Terveystenhoitolautakunnan kirjel-
mässä marraskuun 10 päivältä N:o 519
tehdystä esityksestä, josta Rahatoimi-
kamarin mieltä oli kuultu, on Kaupun-
ginvaltuusto tänä päivänä pitämässään
kokouksessa myöntänyt käyttävaroi-
sta 5,000 markkaa terveydellisten tutkimus-
ten laboratorin kojeiden, kirjain,
näytteiden y.m. osto- ja korjausmäärä-
rahan; mikä Kaupunginvaltuustolla on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi
sekä Rahatoimikamarin ja Terveystehoi-
tolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alvander, P.

Kunttu

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1252.

Till Magistraten.

Sedan Stadsfullmäktige beslutit att vid stadens folkskolor skall anställas två instruktörer, en manlig och en kvinnlig, med uppgift att övervaka och främja gymnastik- och idrottsövningarna i folkskolorna, hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde beslutat,

att nämnda gymnastikinstruktörer tillsvidare subordonneras i ärenden rörande svenska folkskolor under den svenska folkskolinспекtorn och svenska folkskoldirektionen, i ärenden rörande finska skolor åter under motsvarande finska funktionärer och direktion, och att hithörande ärenden, som röra båda skolorna gemensamt, skola behandlas av inspektorskonferensen och bägge direktionerna;

att gymnastikinstruktörerna utses av Stadsfullmäktige på förslag av inspektorskonferensen och efter båda folkskoldirektionernas hörande;

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1252.

Maistraatille.

Sittenkuin Kaupunginvaltuusto oli päättänyt kaupungin kansakouluihin asetettavaksi mies- ja naispuolisen neuvojan valvomaan ja edistämään kansakoulujen voimistelu- ja urheiluharjoituksia, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt

että mainitut voimistelunneuvot toistaiseksi ovat ruotsinkielisiä kansakouluja koskevissa asioissa näiden koulujen ja suomenkielisiä koulujen ja koskevissa asioissa taas suomenkielisten koulujen tarkastajan ja johtokunnan alaiset sekä että tähän kuuluvat, molempia kouluja yhteisesti koskevat asiat on tarkastajakokoukset ja molempain johtokuntain käsiteltävä;

että voimistelunneuvot valitsee Kaupunginvaltuusto tarkastajakokouksen ehdotuksesta ja molempia kansakoulujohtokuntia kuultuaan;

att uppdraga åt folkskoldirektionerna att lediganslå tjänsterna, för vilka fordras genomgången kurs vid universitetets gymnastikinrättning eller Centralinstitutet i Stockholm eller ock annat därmed likställt utländskt gymnastikinstitut, ävensom fullständig kunskap i de båda inhemska språken; samt

att anmoda folkskoldirektionerna att taga i närmare övervägande, huruvida en komplettering av reglementet för folkskolorna, avseende sättet för handläggning av förekommande angelägenheter, som röra folkskolorna gemensamt, vore påkallad, samt till Fullmäktige inkomma med utlåtande i ämnet.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och folkskoldirektionernas delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Rebecka Ryd

ettå kansakoulujohtokunnat saavat toimekseen julistaa virat haettaviksi, ollen kelpoisuusehdoksi asetettava kussin suoritus yliopiston voimistelulainsessa tai Tukholman Keskusvoimistelulainsessa taikka myös siihen verrattavissa maissa ulkomaisissa voimisteluyhdistyksissä sekä täydellinen molempain kotimaisten kielten taito; samoin kuin

kehottaa kansakoulujohtokuntia ettemaan lähemmin harkittavaksi, onko tarpeellista täydentää kansakoulujen ohjelmia mikäli koskee kansakouluille yhteisten asiain käsittelytapaa, sekä valtuustollantamaan lausunnon asiasta.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistratin tiedoksi; sekä Rahatoimikamarin ja kansakoulujohtokuntain tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Rönkä

HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1253.

Till Magistraten.

Sedan direktionen för stadens finskspråkiga folkskolor beviljat folkskollärarinnan Agnes von Konow fortsatt tjänstledighet på grund av sjukdom från den 8 sistlidna november till denna dag, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde, med bifall till folkskoldirektionens därom gjorda framställning, som av Lönenämndens förordats, berättigat fröken Konow att under nämnda ledighet åtnjuta sina ordinarie löneförhållanden utan dyrtidstillägg.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och övannämnda folkskoldirektions delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Rebecka Ryd

HELSINGIN KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1253.

Maistraatille.

Sittenkuin kaupungin suomenkielisten kansakoulujen johtokunta oli kansakoulunopettajatar Agnes von Konowille sairauden tähden myöntänyt jatkettua virkavapautta viime marraskuun 8 päivästä tähän päivään asti, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa kansakoulujohtokunnan tekemään ja Palkkalautakunnan puoltamaan esitykseen myöntäen oikeuttanut neiti Konowin mainitun virkavapauden aikana nauttimaan vakinaiset palkkaetunsa ilman kalliinaajanlisäystä.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja edellä mainitun kansakoulujohtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1254.

Till Magistraten.

A i dag hållet sammanträde hava stadsfullmäktige på förslag av Direktio-
nen för stadens finskspråkiga folkskolor
berättigat folkskolläraren Oskar Rosen-
qvist, som på grund av sjuklighet åtnju-
ter partiell tjänstledighet från 17 vec-
kotimmar under tiden från den 4 oktober
till terminens slut, att under tjänstle-
digheten uppbära grundlön och ålderstil-
lägg, men icke dyrtidstillägg.

Om förestående beslut få Stadsfull-
mäktige äran meddela Magistraten i av-
seende å kännedom samt Drätselkammarens
och ovannämnda folkskoldirektions delgi-
vande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

12 60 B. D. E.
1919
14
1

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1254.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessä on Kaupunginvaltuusto kaupungin
suomenkielisten kansakoulujen johtokun-
nan ehdotuksesta oikeuttanut kansakoulun
opettaja Oskar Rosenqvistin, joka kivul-
loisuuden tähden nauttii osittaista vir-
kavapautta 17 viikkotunnista lokakuun 4
päivästä lähtien kuluva lukukauden lop-
puun, virkavapautensa aikana kantamaan
pohjapalkkansa ikäkorotuksineen, mutta ei
kalliinajanlisäystä.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kau-
punginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maist-
raatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja
edellä mainitun kansakoulujohtokunnan tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold J. M.

Reinhold J. M.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1255.

48

Till Magistraten.

sedan Lönenämnden hos Stadsfullmäktige anmält, att yngre bokhållaren vid Brättselkontoret K.F. Wikstedt, som tidigare varit anställd såsom folkskollärare vid stadens svenskspråkiga folkskolor, men den 17 juni 1919 utnämnde till sin förenämnda befattning, vilken han tillträdde den 11 påföljande juli, jänte det han från sistsagda dag åtnjutit fulla löneförmåner i sin nya befattning för hela juli månad, jämväl uppburit avlöning från sin förra tjänst, samt Lönenämnden i anledning härav föreslagit ej mindre att Wikstedt bleve ålagd att till stads-kassan återbära den folkskolläraravlöning han uppburit för tiden den 11-31 juli, än även att Brättselkontoret måtte förstärkas att löse utbetalat den av folkskoldirektionen åt Wikstedt för augusti månad utanordnade lönen, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde beslutit, att yngre bokhållaren Wikstedt äger behålla sin lön såsom folkskollä-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1255.

Maistraatille.

Palkkalautakunnan Kaupunginvaltuustolle ilmoitettua, että Rahatoimikonttorin nuorempi kirjuri K.F. Wikstedt, joka aikaisemmin oli palvelut opettajana kaupungin ruotsinkielisissä kansakouluissa, mutta kesäkuun 17 päivänä 1919 nimitetty edellä mainittuun virkaansa, johon hän tuli seuraavan heinäkuun 11 päivänä, oli samalla kuin hän oli viimeksi mainitusta päivästä luvien nauttinut täydet palkkaedut uudessa virassaan, koko heinäkuulta, myös kantanut palkkansa edellisestä virastaan, sekä Palkkalautakunnan tämän johdosta ehdotettua, ei ainoastaan että Wikstedt veloitettaisiin kaupunginkassaan takaisin maksamaan heinäkuun 11 ja 31 päivän väliseltä ajalta kantamansa kansakoulunopettajan palkka, vaan myös että Rahatoimikonttorin käskettäisiin olemaan maksamatta kansakoulujohtokunnan Wikstedtille elokuulta osottamaa palkkaa, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, että nuorempi kirjuri

rare för juli månad, men att augusti månads lön icke skall åt wikstedt utbetalas.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Direktionens för stadens svenskspråkiga folkskolor delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



pitijä Wikstedt saa pitää kansakoulun pöytäkirjansa heinäkuulta, mutta hänelle ole maksettava elokuun palkkaa.

Edellä kerrottu päätöksensä kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa istuaatien tiedoksi sekä Rahtolinnasta ja kaupungin ruotsinkielisten kansakoulujen Johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1256.

849

Till Magistraten.

På därom av Läroämndens i skrivelse den 16 oktober 1919 N:o 267 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde beslutit, att § 17 i stadens angående kommunala befattningshavares anställningsvillkor skall erhålla följande lydelse:

"Beviljande av tjänstledighet åt kommunal befattningshavare ankommer å den myndighet, som äger utnämna befattningshavaren; dock att tjänstledigheten under en tid av intill två månader åt befattningshavare, som utses av Stadsfullmäktige, och under fjorton dagar eller kortare tid åt annan befattningshavare må beviljas av befattningshavarens närmast överordnade myndighet.

Vikarie för tjänstledig befattningshavare förordnas av den myndighet, som beviljat tjänstledigheten."

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för detsamma intagen i kommunala författningssamlingen.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1256.

Maistraatille.

Palkkalautakunnan kirjelmässä lokakuun 16 päivästä 1919 N:o 267 tehdystä esityksestä on kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt, että kunnallisten viranpitäjien palvelusolosuhteiden 17 § on oleva seuraava:

"Virkavapauden myöntäminen kunnalliselle viranpitäjälle on sen viranomaisen asia, joka on oikeutettu viranpitäjän nimittämään; kuitenkin niin että virkavapauden enintään kahdeksi kuukaudeksi viranpitäjälle, jonka kaupunginvaltuusto valitsee, ja neljäksitoista päiväksi tai lyhyemmäksi ajaksi muulle viranpitäjälle saakoon myöntää viranpitäjää lähinnä ylempi viranomainen.

Virasta vapaan viranpitäjän viransijaisen määrää se viranomainen, joka on virkavapauden myöntänyt."

Edellä kerrottu päätöksensä on kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä kunnalle.

på stadsfullmäktiges vägnar:

nalliasetuskoelmassa julkaista
Kaupunginvaltuuston puolesta:

Peranderi J. M.

Henriksson

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

1920
1920
1920

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingfors, den 15 december 1919.

Helsingissä, Joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1257.

850

N:o 1257.

Till Magistraten.

Maistraatille.

Med avseende därå att inspektionskonstapeln vid Hamnkontoret J.M. Helin uti sin härintills innehavda befattning såsom hamnkonstapel åtnjutit en grundlön av Fmk 2,400:- jämte förhöjning för 10 års tjänst Fmk 480:-, medan han i sin nya befattning åtnjuter endast en grundlön av Fmk 2,800:-, hava stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde på förslag av Lönenämnden berättigat Helin att från ingången av År 1920 i sin nya tjänst komma i åtnjutande av en förhöjning av Fmk 560:- i året.

Om förestående beslut få stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Hamnkontorets delgivande.

På stadsfullmäktiges vägnar:

Peranderi J. M.

Siihen nähden että Satamakonttorin tarkastuskonstaapeli J.M. Helin on tähänastisessa toimeksaan satamakontstaapelina saanut pohjapalkkaa 2,400 markkaa ynnä korotusta 10 vuoden palveluksesta 480 markkaa, jota vastoin hänellä uudessa toimeksaan on ainoastaan 2,800 markan pohjapalkka, on kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa palkkalautakunnan ehdotuksesta oikeuttanut Helinin 1920 vuoden alusta uudessa virassaan saamaan 560 markan vuotuisen ikäkorotuksen.

Edellä kerrottu päätöksensä on kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Satamakonttorin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Henriksson

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 15 december 1919.

N:o 1258.

Till Magistraten.

på därom av Styrelsen för stadens tekniska verk i skrivelse den 29 oktober 1919 gjord framställning, varöfver Prätsekkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde beslutit berättiga elektricitetsverket att till förflyelse av verkets ackumulatorbatterier å verkets vinstmedel för innevarande år disponera Fmk 300,000:-- såsom extra reparationskostnad, utan att därmed öka batteriernas bokförda värde, ävensom att i årets bokslut såsom extra avskrivning avföra Fmk 286,556:73, vilken post uppstått till följd av att de utaf Helsingfors Belysningsaktiebolagsskonsumenter använda lamporna utbytts mot andra, då elektricitetsverket övertog bolagets drift.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Prätsekkammarens och Styrelsens för stadens tekniska verk delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 15 päivänä 1919.

N:o 1258.

Maistraatille.

Kaupungin teknillisten laitosten Hallituksen kirjelmässä lokakuun 29 päivästä 1919 tehdystä esityksestä, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt oikeuttaa sähkölaitoksen tämänvuotisista voittovaroistaan laitoksen akkumulaattoripatterien uusimiseen käyttämään 300,000 markkaa ylimääräisenä korjauskustannuksena, sillä korottamatta patterien kirjaanpantua arvoa, sekä kuluvan vuoden tilinpäätöksessä ylimääräiseksi poistoksi merkitsemään Smk 286,556:73, joka lasko oli johtunut siitä, että Helsingin Valaistusosakeyhtiön kuluttajain käyttämät lamput oli vaihdettu toisiin sähkölaitoksen ottaessa yhtiön tilaajat omakseen.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin teknillisten laitosten Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1329.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Magistratens uti skrivelse N:o 1291 för den 26 sistlidne november gjorda framställning om beviljande av tillskott till Magistrate's expenseanslag, i vilket kände Drätselkammaren med yttrande inkommit, hava Stadsfullmäktige å dispositionsmedlen beviljat för ändamålet ett tillskottsanslag, stort Fmk 15,000:-; vilket Stadsfullmäktige härmed få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1919 83 B. G. 1919 20

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1329.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Maistraatin kirjelmässä viime marraskuun 26 päivältä N:o 1291 tehtyä esitystä lisäyksen myöntämisestä Maistraatin tarverahain määrärahaan, josta asiasta Rahatoimikamari oli antanut lausunnon, on Kaupunginvaltuusto käyttöönsä myöntänyt tarkoitukseen 15,000 markan lisämäärärahan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alvar K.

W. Heik.

82 B. G. G.
1919/20.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1330.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Magistratens i skrivelse N:o 1289 för den 26 sistlidne november gjorda framställning om beviljande av tillskottsanslag för bestridande av kostnaderna för lantmagsmannaval samt Magistratens anhängan om ytterligare tillskott för samma ändamål, hava Stadsfullmäktige för ändamålet i dispositionsmedlen beviljat tillskottsanslag om sammanlagt Fmk 41,746:40; vilka Stadsfullmäktige härmed få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Prätorskammarrens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1330.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Maistraatin kirjelmässä viime marraskuun 26 päivästä N:o 1289 tehtyä esitystä lisäamäärärahan myöntämisestä eduskuntaväen kustannusten suoritukseen sekä myöhemmin tehdyn samanlaisen anomuksen johdosta on Kaupunginvaltuusto käyttävaroitaaan tarkoitukseen osoittanut lisäamäärärahaa kaikkiaan Smk 41,746:40; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarille tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alvar G. G.

W. Heik.

val 1919
84 B. 20
19^{te} 1920

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE.

Helsingfors, den 22 december 1919.

Till Magistraten.

N:o 1292.

Vid denna dag verkställda val av ordförande och ledamöter i stadens styrelser och nämnder hava stadsfullmäktige utsett:

i Drätselkammaren: till ordförande direktören A.I. Lindfors, till viceordförande professorn A.L. Hjelmlan, till ledamöter vicehäradshövdingen Armas Makkonen och ekonomen K.E. Heinonen ävensom till suppleanter direktören Axel Björkenheim, vicehäradshövdingen Viktor Tavaststjerna och elektricitetsmontören Otto Räsänen;

till inventeringsmän för stadens lösa egendom: forstmästaren B.B.G.R. Sandström, byggmästaren O.R. Willamo, filosofie doktor A.H. Bergholm, sjökaptenen H.L. Laurent, fabrikanten K.A. Wigg, lagerförvaltaren K.V. Saxell, timmermannen Juho Järvinen, ekonomen Walter Leino och filaren Antti Koskinen;

till synemän för stadens fasta egendom: agronomen A.S. Lindholm, arkitekten Urho A. Aberg, ingenjören E.J. Koskenmaa, byggmästaren Hugo Hahti och smeden Basilius Haarala;

till inventeringsmän för stadens kassa: byggmästaren K.J. Rousti och kontoristen Elin Pajerholm samt till suppleanter bankdirektören C.F.W. Paersch och kätthandlaren O.V. Turakainen;

i Brandkommissionen: till ledamöter byggmästaren W. Ekman och modellsnickaren K.L. Lydman samt till suppleanter lokomotivföraren P.B. Gröndahl och fångknekten J.K. Mantere;

i Överstyrelsen för Helsingfors stads sjukhus: till ordförande professorn E.K. Sandelin, till viceordförande medicine licentiaten Eino Suolahti och till ledamot målaren H.J. Nikula;

i Fattigvårdsstyrelsen: till ordförande överdirektören B.

Breitholtz, till ledamöter filosofiedoktorn Jenny af Forselles, lärarinnan Olga Oinola, stadsbarnmorskan H.H.C. Edelmann, medicinelicentiaten C.J.L. Wetterstrand, fru Sofie Thomasson, agenten E.L. Sinisalo, fru Ida Kantanen och fru Hilda Öberg, samt till suppleanter medicinelicentiaten K.A. Tukialainen och metallarbetaren F.A. Åkerman;

i Fattigvårdsstyrelsens provisoriska femte avdelning: till ledamöter direktören Aarne J. Nuusi och timmermannen J. Kivilahti;

i Direktionen för förberedande yrkesskolan för herrar: till ledamöter ingenjören F.G.A. Strömberg, dekorationsmålaren S. Järnvägstjänstemannen K. H.J. Lindberg, snickaren Kaarlo Saariluoma och snickaren Artturi Virta;

i Direktionen för yrkesskolan för flickor: till ledamöter direktören Einar Pontan, fru Elin Holmberg, lärarinnan Olga Maria Kumpulainen, barnmorskan Impi Peltola och lärarinnan Elin Kaarnakoski;

i Direktionen för lägre hantverksskolorna: till ledamöter professorerna C.E. Holmberg, artisten Väinö Blomstedt, ingenjören Ilmari Killinen, skulptören Gustaf Karjala och snickaren Emil Ahola;

i Uppfostringsnämnden: till ledamöter guvernören Ivar von Fries, professorerna Martti Ruuth, föreståndarinnan Elin Ingrid Poppus, direktören Carl Wegelius, inspektrisen Miina Sillanpää, fru L. Salovaara och sakköraren Väinö Hakala;

i Direktionen för sedmigradskys småbarnsskola och Marias skola: till ledamöter för åren 1919-1921: professorerna Theodor Heden och snickaren V. Långholm samt för åren 1920-1922 arkitekten E. Rönkä och målaren Elis Ahlborn;

i Direktionen för folkhärnsträskolorna: till ledamöter professorerna Bernhard Estlander, fru Bertha Paulig, medicinelicentiaten Antti Huotala, redaktören Iyylä Eronen och fru Julia Veto;

i Styrelsen för Arbetarinstitutets svenska språkiga avdelning: till ledamöter: professorerna J.J. Sederholm, guvernören Edvard F. S. us, lektorn Alexander Mickvitz, filosofiemagistern Yngvar Helander, bokbindaren Ernst Nyström, typografen K.F. Helligren och snickaren V. Långholm ;

i Styrelsen för Arbetarinstitutets finskspråkiga avdelning: till ledamöter filosofiemagistern Nillo Liakka, överdirektören Einar Pääkkälä, läraren Richard Liukkonen, filosofiedoktorn K.S. Laurila, professorn Väinö Toivomaa, muraren Tapani Uski och redaktören Yrjö Räisänen;

i Styrelsen för stadens bibliotek: till ledamöter professorn Axel Wallensköld, filosofiedoktorn A.H. Bergholm, professorn Hugo Bergroth, redaktören Erland Aarnio och filosofie doktorn Julius Ailio;

i Museinämnden: till ledamöter överarkitekten S.M. Schjerfbeck, intendenten J.K. Rinne och filosofiedoktorn Julius Ailio;

i Musiknämnden: till ledamöter överarkitekten Hugo Lindberg, professorn E.C. Melartin, filosofie doktorn Henrik Ramsay, typografen Väinö Mikkola och musikkritikern Väinö Pesola;

i Styrelsen för Helsingfors stads allmänna arbeten: till ordförande professorerna Jalmar Castrén, till viceordförande arkitekten Yrjö Sadeniemi samt till ledamöter ingenjören Eric von Frenchell, direktören Axel Björkenheim, muraren Tapani Uski, elektricitetsmontören Otto Oksanen och timmermannen Juuso Suominen;

i Styrelsen för Helsingfors stads tekniska verk: till ordförande ingenjören Werner Hult, till viceordförande professorerna A.L. Hjelman samt till ledamöter filosofie doktorn Henrik Ramsay, direktören Väinö Tanner och elektroteknikern Väinö Salovaara;

i Inkvarteringsnämnden: till ordförande översten G.E.M. af Enehjelm, till viceordförande vicehäradshövdingen Arthur Söderholm, till ledamöter formannen K.M. Pukki samt till suppleanter överstelöjtnanten Viktor Holopainen och ugnarbetaren K. Järvinen;

i Rättshjälpsnämnden: professorerna Wilhelm Chydenius, vicehäradshövdingen Oskar Möller, jurisutrusque kandidaten S.J. Pentti, sakköraren Eino Pekkala och sakköraren V. Joutsenlahti;

i Socialnämnden: till ledamöter kommunalrådet Viktor von Wright, filosofiemagistern Yrjö Harvia, fröken Bertha Tabbelle, referendariesekreteraren Nillo Anton Mannio, sakköraren Rieti Itkonen, timmermannen Juuso Suominen och fackorganisationsordföranden Matti Paasivuori;

i Direktionen för kommunala arbetsförmedlingsstyran: till ledamöter filosofiedoktorn S. Ivalo, postiljonen Paul Rahikainen, kakelugnsmakaren

August Malmi, timmermannen K.J. Aalto och fackorganisationsberedande Matti Paasivuori;

i Lönenämnden: till ordförande bankdirektören C.A. Ohman, till viceordförande ingenjören Ilmari Killinen samt till ledamöter vicehäradshövdingen Walter Köhler, ekonomen Aatu Halme och målaren A.F. Ily;

i Idrottsnämnden: till ledamöter ingenjören Eric von Frenchell, Elin Kallio, läraren K.H. Suomela, tapetseraren Väinö Lähtinen och föraren Eino Pekkala;

i Första Hyresnämnden: till ordförande assessorn Urho Castrén, till viceordförande vicehäradshövdingen Lars Gestrin samt, bland personer, vilka äga eller förvalta hyresfastighet, till ledamöter: byggmästaren O. Lund och smeden B. Haarala och till suppleanter byggmästaren K.A. Finne och kötthandlaren O.V. Turakainen ävensom bland personer, vilka icke äro ägare av hyresfastighet eller del därav och icke heller förvalta sådan: till ledamöter protokollssekreteraren Väinö Kahilainen och målaren Albert Airisto samt till suppleanter rapparens Otto Lindholm och arkitekten Eino Savonius;

i Andra Hyresnämnden: till ordförande vicehäradshövdingen H.F. Lander, till viceordförande vicehäradshövdingen Alfons Wickström samt, bland personer, vilka äga eller förvalta hyresfastighet, till ledamöter målarmästaren Anshelm Haanoja och timmermannen Salomon Hellstén och till suppleanter målarmästaren Fr. R. Hasselgren och metallarbetaren J.K. Lehto ävensom bland personer, vilka icke äro ägare av hyresfastighet eller del därav och icke heller förvalta sådan: till ledamöter agronomen V.O. Mannan och typografen K.F. Hellgren samt till suppleanter affärsmanen K. Karhunen och arbetaren Väinö Rantanen;

i Tredje Hyresnämnden: till ordförande vicehäradshövdingen Axel Tollander, till viceordförande vicehäradshövdingen Eemeli Niemelä samt, bland personer, vilka äga eller förvalta hyresfastighet, till ledamöter registratören Kaarlo Koskimies ^{och} /disponenten J. Koskinen samt till suppleanter byggmästaren Juho Vainio och modellsnickaren K.L. Lydman, ävensom bland personer, vilka icke äro ägare av hyresfastighet eller del därav och icke heller förvalta sådan: till ledamöter ingenjören Napoleon Orell och arkitekten V. Långholm samt till suppleanter konduktören K.F. Boström och

landen Abel Tolonen;

i Nödhjälpskommittén: till ledamöter direktören A.H. Karvonen, fru Elin Holmberg, lärarinnan Eva Somersalo, byggmästaren K.J. Rousti, timmermannen Tuomas Heinonen, timmermannen Juuso Suominen och fru Ida Kantanen samt till suppleanter fru Karin Boisman, filosofie doktor Jenny af Forselles, pastorn K.R. Ilmonen, fröken Bertha Tabelle, arbetaren Akseli Tyynelä, fru Paula Saari och timmermannen K.J. Aalto;

i Styrelsen för Konstfälsföreningen: till ledamöter arkitekten Armas Lindgren och filosofie doktor Julius Ailio samt till suppleanter arkitekten Gustaf Strengell och redaktören Emil Lindahl;

i Styrelsen för Sailors Home: till ledamot kommerserådet Victor Ek, till suppleant konsuln Axel Emil Holmström, till revisor direktören A.E. Sundström och till revisorssuppleant bankiren Otto Lukander.

Jämte meddelande härom få Stadsfullmäktige tillika anhänga, att de ovan uppräknade kommunala styrelserna och nämnderna bleve genom Magistratens benägna åtgärd om fullmäktiges förevarande beslut förstärkt.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reald. Jy.

K. Heik.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET.

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1292.

Maistraatille.

Kaupunginvaltuuston tänä päivänä toimittamissa kaupungin johto- ja lautakuntain puheenjohtajain ja jäsenten vaaleissa ovat tulleet valituiksi:

Sehattoimikamariin: puheenjohtajaksi johtaja A.I. Lindfors, varapuheenjohtajaksi professori A.L. Hjelman, jäseniksi varatuomari Armas Makkonen ja taloudenhoitaja K.R. Heino sekä varajäseniksi johtaja Axel Björkenheim, varatuomari Victor Tavaststjerna ja sähkömontööri Otto Räsänen;

kaupungin irtaimen omaisuuden inventtaajiksi: metsänhoitaja B.B. G.R. Sandström, rakennusmestari O.F. Willamo, filosofian tohtori A.H. Bergholm, merikapteeni H.L. Laurent, tehtailija K.A. Wigg, varastonhoitaja K.V. Saxell, kirvesmies Juno Järvinen, taloudenhoitaja Walter Leino ja viilaaaja Antti Koskinen;

kaupungin kiinteän omaisuuden katselmusmiehiksi: agronomi A.S. Lindholm, arkkitehti Urho A. Åberg, insinööri E.J. Koskenmaa, rakennusmestari Hugo Haanhi ja seppä Basilius Haarala;

kaupunginkassan inventtaajiksi: rakennusmestari K.J. Rousti ja konttoristi Elin Fagerholm sekä varamieheksi pankinjohtaja C.F.W. Paersch ja lihakauppias O.V. Turakainen;

Palotoimikuntaan: jäseniksi rakennusmestari W. Ekman ja mallipuu-seppä K.L. Lydman sekä varamieheksi veturinkuljettaja E.B. Gröndahl ja vanginvartija Johan K. Mäntere;

kaupungin Sairaalaylihallitukseen: puheenjohtajaksi professori E.K. Sandelin, varapuheenjohtajaksi lääketieteellisensiatti Eino Suolahti ja jäseneksi maalari H.J. Nikula;

Vaivashoitohallitukseen: puheenjohtajaksi ylittirehtööri P. Breitholtz, jäseniksi filosofian tohtori Jenny af Forselles, opettaja Olga Oinola, kaupunginkätilä M.H.C. Edelmann, lääketieteen lisensiaatti C.J.L. Wetterstrand, rouva Sofia Thomasson, asiointiaja K. Sinisalo, rouvat Ida Kantanen ja Hilda Öberg sekä varalle lääketieteen lisensiaatti K.A. Tukiaisen ja metallityöntekijä P.A. Åkerman;

Vaivashoitohallituksen väliaikaiseen viidenteen osastoon: jäseniksi johtaja Aarne Kuusi ja kirvesmies J. Kivilahti;

valmistavan poika-ammattikoulun johtokuntaan: jäseniksi insinööri P.G.A. Strömberg, koristemaalari M. Wuorio, rautatievirkamies K. H. Lindberg, puuseppä Kaarlo Saari ja seppä Artturi Wirta;

tyttöjen ammattikoulun johtokuntaan: jäseniksi lehtori Einar Rantanen, rouva Elin Holmberg, opettajatar Olga Maria Moberg, ompelijatar Impi Peltolento ja opettajatar Elin Kaarnakoski;

alempain käsityöläiskoulun johtokuntaan: jäseniksi professori C.E. Holmberg, taitelija Väinö Blomstedt, insinööri Ilmari Killinen, valuri Kustaa Karjala ja puuseppä Emil Ahola;

Kasvatustalautakuntaan: jäseniksi kuvernööri Ivar Gordie, professori Martti Ruuth, johtajatar Elin Ingrid Poppius, pankinjohtaja Carl Wegelius, tarkastajatar Miina Sillanpää, rouva Lovisa Salovaara ja asianaaja Väinö Hakila;

Sedmigraatskyn pientenlastenkoulun ja Marian turvakodin johtokuntaan: jäseniksi vuosiksi 1919-1921 professori Theodor Hömön ja vuosiksi 1920-1922 arkkitehti E.E. Fabritius ja maalarit Elis Ahlberg;

Kansanlastentarhain johtokuntaan: jäseniksi rehtori Bernhard Estlander, rouva Bertha Parlig, lääketieteen lisensiaatti Armas Rönkä, salainen, toimittaja Iyyli Eronen ja rouva Julia Keto;

työväenopiston ruotsinkielisen osaston johtokuntaan: jäseniksi professori J.J. Sederholm, kuvernööri Edvard Krogius, lehtori Alexander Mickvitz, filosofian maisteri Yngvar Heikel, kirjansitoja Ernst Nyström, kirjailtaja K.F. Helligren ja puuseppä V. Långholm;

työväenopiston suomenkielisen osaston johtokuntaan: jäseniksi filosofian maisteri Niilo Liakka, ylittirehtööri Einar Höök, opettaja

Richard Liukkonen, filosofiantohtori K.S. Lamrila, professori Väinö Voionmaa, muraari Tapani Uski ja toimittaja Yrjö Räisänen;

kaupunginkirjaston hallitukseen: jäseniksi professori Axel Wallen-sköld, filosofian tohtori A.H. Bergholm, professori Hugo Bergroth, toimittaja Erland Aarnio ja filosofiantohtori Julius Ailio;

Museolautakuntaan: jäseniksi yliarkkitehti S.M. Schjerfbeck, insinööri J.K. Rinne ja filosofian tohtori Julius Ailio;

Musiikkilautakuntaan: jäseniksi yliarkkitehti Hugo Lindberg, professori E.G. Melartin, filosofian tohtori Henrik Ramsay, kirjailtaja Väinö Mikkola ja musiikkiarvostelija Väinö Pesola;

Kaupungin yleisten töiden hallitukseen: puheenjohtajaksi professori Jalmar Castrén, varapuheenjohtajaksi arkkitehti Yrjö Sadeniemi sekä jäseniksi insinööri Eric von Frenchell, johtaja Axel Björkenheim, muraari Tapani Uski, sähkömontööri Otto Oksanen ja kirvesmies Juuso Suominen;

Kaupungin teknillisten laitosten hallitukseen: puheenjohtajaksi insinööri Werner Hult, varapuheenjohtajaksi professori A.L. Hjelmsen sekä jäseniksi filosofian tohtori Henrik Ramsay, johtaja Väinö Tanner ja sähkötekniikko Väinö Salovaara;

Majoituslautakuntaan: puheenjohtajaksi eversti G.E.M. af Ekenjelm, varapuheenjohtajaksi varatuomari Arthur Söderholm, jäseneksi ajuri K.V. Pukki sekä varamieheksi everstiluutnantti Viktor Holopainen ja uunintehtijä K. Järvinen;

Oikeusapulautakuntaan: jäseniksi professori Wilhelm Chydenius, varatuomari Oskar Möller, lakitieteenkandidaatti S.J. Pentti, asianaajat Eino Pekkala ja V. Joutsenlahti;

Sosiaalilautakuntaan: jäseniksi kunnallisuupos Viktor von Wright, filosofian maisteri Yrjö Harvia, neiti Bertha Tabbelle, esittelijäsihteeri Niilo Anton Mannio, asianaaja Rieti Itkonen, kirvesmies Juuso Suominen ja ammattijärjestön puheenjohtaja Matti Paasivuori;

Kunnallisen työväenliikkeen toimiston johtokuntaan: jäseniksi filosofian tohtori S. Ivalo, postiljooni Paul Rahikainen, uunintekijä August Malmi, kirvesmies K.J. Aalto ja ammattijärjestön puheenjohtaja Matti Paasivuori;

Palkkalautakuntaan: puheenjohtajaksi pankinjohtaja C.A. Öhman, varapuheenjohtajaksi insinööri Ilmari Killinen sekä jäseniksi varatuomari Walter Köhler, taloudenhoitaja Aatu Halme ja maalarit A.F. Lyyly;

Urheilulautakuntaan: jäseniksi insinööri Eric von Frenchell, rouva Elin Kallio, opettaja K.H. Suomela, verhoilija Väinö Lähteenmäki ja asianaaja Eino Pekkala;

Enemäiseen Vuokralautakuntaan: puheenjohtajaksi asessori Wm. Castrén, varapuheenjohtajaksi varatuomari Lars Gestrin sekä jäseniksi vuokra kiinteistöä omistavista tai hoitavista henkilöistä rakennusmestari O.E. Lund ja seppä B. Naarala, varamiehenä rakennusmestari K.A. E. Manka ja lihakauppias O.V. Turakainen, sekä henkilöistä, jotka eivät omista vuokra kiinteistöä tai sen osaa eivätkä myöskään hoida sennosta kiinteistöä, protokollasihteeri Väinö Kahilainen ja maalari Albin Ahlström, varamiehenä rappari Otto Lindholm ja arkkitehti Selim Savonius;

Toiseen Vuokralautakuntaan: puheenjohtajaksi varatuomari E. Lindeman, varapuheenjohtajaksi varatuomari Alfons Wickström sekä jäseniksi vuokra kiinteistöä omistavista henkilöistä maalarimestari Antti Heikkinen ja kirvesmies Salomon Hellsten, varamiehenä maalarimestari Fr. E. Selgren ja metallityöntekijä J.K. Lehtonen, sekä henkilöistä, jotka eivät omista vuokra kiinteistöä tai sen osaa eivätkä myöskään hoida sennosta kiinteistöä, agronomi V.G. Backman ja kirjailija K.F. Helligren, varamiehenä liikemies G.V. Karhumäki ja työmies Väinö Rantanen;

Kolmanteen Vuokralautakuntaan: puheenjohtajaksi varatuomari Axel Tollander, varapuheenjohtajaksi varatuomari Eemeli Niemelä sekä jäseniksi vuokra kiinteistöä omistavista tai hoitavista henkilöistä rehtori Kaarlo Koskimies ja isännöitsijä J. Koskinen, varamiehenä rakennusmestari Juho Wainio ja mallipuuheppä K.L. Lydman, sekä henkilöistä, jotka eivät omista vuokra kiinteistöä tai sen osaa eivätkä myöskään hoida sennosta kiinteistöä, insinööri Napoleon Orell ja puuseppä V. Långholm, varamiehenä junailija K.F. Roström ja kauppias Abel Tolonen;

Hätäarvokomitea: jäseniksi johtaja A.H. Karvonen, rouva Elin Berg, opettajatar Eva Somersalo, rakennusmestari K.J. Rousti, kirvesmies Tuomas Heino ja Juuso Suominen ynnä rouva Ida Kantanen sekä varalle rouva Karin Boisman, filosofian tohtori Jenny af Forselles, pastori K. Ilmonen, neiti Bertha Tabbelle, työmies Akseli Tyynelä, rouva Paula Saar ja kirvesmies K.J. Aalto;

Taideteollisuusyhdistyksen Johtokuntaan: jäseniksi arkkitehti Elias Lindgren ja filosofian tohtori Julius Ailio sekä varalle arkkitehti

Enes 4/258

*N:o 1087 D. D.
4/25
13
10*

Resolution:

Öfversändes till Magistraten i Helsingfors stad i afseende å kännedom samt för att samfärda rådstufvurätten och polismyndigheterna i sagda stad delgifvas.

Helsingfors, å Landskansliet, den 12 januari 1920.

[Signature]
[Signature]

N:o 73.

N:o 4/70 I.D.1920.

rouv
asia

Cast
vuok
ri O
mank
omis
kiin
to.

Lind
si v
oja
selg
omis
kiin
ninä

Axel
nika
tori
mest
elvä

ta kiinteistöä, insinööri Napoleon Orell ja punseppi V. Långholm, var-
miehinä Junnilja K.F. Roström ja kauppias Abel Tolonen;

Hätäavustajien: Jäseniksi johtaja A.H. Karvonen, rouva Elma
berg, opettajat Eva Somersalo, rakennusmestari K.J. Rousti, kirjuri
Tuomas Heinonen ja Juuso Suominen ynnä rouva Ida Kantanen sekä varalle
rouva Karin Boisman, filosofian tohtori Jenny af Forselles, pastori
Ilmonen, neiti Bertha Tabbelle, työmies Akseli Tyynelä, rouva Paula
ja kirjuri K.J. Aalto;

Taideteollisuusyhdistyksen johtokuntaan: Jäseniksi arkkipiispa
mas Lindgren ja filosofian tohtori Julius Ailio sekä varalle arkkipiispa

Afskrift.

N:o 4/70 I.Os.1920. Saap. 8/1 1920.

STATSRÅDET.
JUSTITIEMINISTERIET.

HELSINGFORS,

den 3 januari 1920.

N:o 2 O.

Till Landshöfdingen i Nylands län.

Justitieministeriet har denna dag, med stöd af
42 §: i Tryckfrihetslagen, gifven den 4 januari 1919,
förrordnat tredje stadsfiskalen i Helsingfors stad, hof-
rättsauskultanten Anshelm Mikael Eneback att tillsvi-
dare och för såvidt ej i något särskildt fall an-
norlunda bestämmes, vid rådstufvurätten i Helsingfors
stad såväl väcka och utföra åtal i alla brott mot
tryckfrihetslagen, i hvilka åtalsrätt tillkommer of-
fentlig åklagare, som afven, då skäl därtill förekom-
mer, verkställa kvarstad å förgripliga tryckalster, hvar
vid vederbörande polismyndigheter böra lämna honom nö-
dig handräckning; hvilket Justitieministeriet får Herr
Landshöfdingen till kännedom samt för att magistra-
ten och rådstufvurätten afvensom polismyndigheterna i
Helsingfors stad delgifvas.

M i n i s t e r HJALMAR KAHELIN.

./ T. Langolain.

skriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, & Lands-
kansliet, den 10 januari 1920.

Mustan Tein.

LANDSHÖFDINGEN

NYLANDS LÄN.

LANDSKONTORET.

HELSINGFORS.

13 januari 1920.
N:o 70091.

Redu 285 1095 1920 14 20

*Till Magistraten
i Helsingfors.*

Vederbörligt utlag i ankan
Antava Reinos jämte Magistrats
skrifvelse af den 10 innevarande
januari N:o 1019 hit inbefordrade
ansökan om understöd vardes här
hos, ofvissändt i det ofseende uti
slaget närmare anger.

To Landshöfdingens ämbetsbekvägnar.

W. H. M. M.

Redu

skriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, i Lands-
kansliet, den 10 januari 1920.

LANDSHÖFDINGEN

NYLANDS LÄN.

LANDSKANSLIET. Till Magistraten i Helsingfors.

HELSINGFORS.

den 1^a januari 1920.

Nr 20055.

Närslutna afskrift af Ministeriets för
inrikesärendena resolution af den 30 sistlid-
ne december öfversändes till Magistraten i
afseende å kännedom.

2. 9. 2. 1. D. 1920.

skriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, å Landskanaliet, den 10 januari 1920.

Afskrift.

Ministeriets för inrikesärendena resolution i anledning av en till Ministeriet inlämnad skrift, vari filosofiedoktorn Jenny af Forselles, från Helsingfors stad, anhållit om tillstånd att till förmån för nödlidande tyska och österrikiska barn medels listor föranstalta en hela riket omfattande penningeinsamling: Given å Ministeriet för inrikesärendena, den 30 december 1919.

Ministeriet för inrikesärendena har vid i dag skedd handläggning av ärendet funnit gott bevilja filosofiedoktorn Jenny af Forselles tillstånd att till förmån för ovanantytt ändamål under tiden intill den 1 april 1920 medels listor föranstalta en hela riket omfattande penningeinsamling, likväl sålunda att detta tillstånd icke innefattande rätt att föranstalta lotteri. Det alle, som vederbör, till efterrättelse lärer.

Minister Ritavuori.

./.. Eero Koskimies.

1942/257 A.D.S.M.1919.

Afskriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, å Ministeriet för inrikesärendena, den 30 december 1919.

M. S y r j ä l ä.

Expeditor.

Afskriftens af afskrift riktighet bestyrker: Helsingfors, å Landskanaliet, den 15 januari 1920.

N:o 1/7 E.D. 1920.

Valipaatos.

Lahetetaan kaikille Uudenmaan läänin maistraateille ja pormestareille tiedoksi ja todistettavaksi; ollen vandidut kaksitodistetut jäljennökset arpajaislukeista, jotka viidennen kuluessa ovat maistraatille pormestareille jätetty viimeistään kuluva tammikuun 25 päiväksi tälle lähetettävät.

Helsingissä, lääninkansliassa,
päivänä tammikuuta 1920.

N:o 20050.

Resolution:

Öfersändes till samtliga magistrater och kronolänsmän i Nylands län i afseende å kändedom och efterrättelse; börjande af skade bestyrkta afskrifterna af lotteriredoxhörselser, hvilka under sistlidet år blifvit till nämnda myndigheter inlämnade, sist till den 25 innevarande januari hit insändas.

Helsingfors, den 14 januari 1920.

Öfversättning.

Cirkulär.

MINISTERIET FÖR INRIKESÄRENDENA,

KS:RENDENA,

Helsingfors,
den 6 januari 1920.

Till alla Länshöfdingar.

N:o 60. Med afseende därå, att i tidningspressen tid efter annan, varit synliga klagomål deröfver, att vid föranstaltande af lotterier under senaste tid skulle förkommit missbruk, får Ministeriet för inrikesärendena uppmana Länshöfdingen att uppmärksamma magistraterna och kronolänsmännen i landet derpå, att dessa, för stäffande af alla slags missbruk, äga noga öfvervaka verkställandet af de inom deras distrikt i gång varande lotterier, bl.a. att lotteriet slutföres inom den bestämda tiden och att redovisning öfver lotteriet inlämnas till sagda myndigheter inom föreskrifven tid, afvseende att berörda myndigheter äga, i händelse redovisning icke aflemnats eller ifall densamma befunnits bristfällig, vidtaga de i 4 § af Förordningen angående föranstaltande af lotterier, af den 18 augusti 1917, omnämnda åtgärder.

På samma gång får Ministeriet för Inrikesärendena uppmana Länshöfdingen att från magistraterna och kronolänsmännen i landet införkaffa till riktigheten styrkta afskrifter af de lotteriredovisningar, hvilka under senaste år inlemnats till nämnda myndigheter, samt att deröfver så snart som möjligt hit insända desamma.

Minister R i t a y u o r i:
Eero Koskimies.

Öfversatt af Länöversättare: *[Signature]*

Jaljon 83:

L.Kansl.D.I.os.N:o 7/1 1920.Suap.12/1 -20.

SISÄMINISTERIO.

Helsingissä,
Elokuun 8 päivänä 1920.
N:o 50.

Kaikille Maaherroille.

Senjhdosta että sanomalehdissä tuon tuostakin on näkynyt valituksia siitä, että arpajaisten toimeenpanossa viime aikoina olisi sattunut väärinkäytöksiä, saa Sisäministeriö kehoittaa Maaherraa huomauttamaan lääninsä maistraateille ja kruununnimismiehille, että näiden on kaikkinaisten väärinkäytösten ehkäisemiseksi tarkoin valvottava piirinsä alueella vireillä olevien arpajaisten toimeenpanoa, muun muassa että arpajais~~ist~~^{it} loppuosaatetaan määräjän kuluessa ja että tili arpajaisista jätetään mainituille viranomaisille säädetyssä ajassa, kuin myöskin että mainittujen viranomaisten tuloo, jos titliä ei ole tehty tai jos se on havaittu puutteelliseksi, ryhtyä arpajaisten toimeenpanosta 18 päivänä elokuuta 1917 annetun asetuksen 4 §:n edellyttämiin toimenpiteisiin.

Tämin oheessa saa Sisäministeriö kehoittaa Maaherraa hankkimaan lääninsä maistraateilta ja kruununnimismiehiltä oikeaksi todistetut jäljennökset arpajaistiloista jotka viime vuoden kuluessa ovat mainituille viranomaisille jätettyt sekä ne sitten niin pian kuin mahdollista tulla toimittamaan.

Ministeri R i t a v u e r i.

:/s. Eero Koskimies.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa, Helsingissä, lääninkansläänsä, 14 päivänä joulukuuta 1920.

Anttonen

Sign. *Niipola 1862*

*Maistraati Yrjö Niipola anoi
asunusteluksi arkkiteht.
Eli Kaalamon kaute*

lupaa rakennuksen ja tulisijain muutoksen
tontilla No 33 Iso Robertin kadun varrella

maailassa No 92 tässä kaupungissa

~~kaupungin alueeseen kuuluvalla asuntoluilla-~~

~~työillä No~~

yläse sitä varten tehdyn, kahdessa

lupalehdessä sisällytettyä piirustuksen mukaan, jossa suhteessa hakija asiamies samalla

Maistraattiin ~~saavat asiakirjat, nimittäin:~~

~~1. Maistraatin tässä kaupungin rakennusmies~~

~~2. Maistraatin tässä kaupungin rakennusmies~~

~~3. Maistraatin tässä kaupungin rakennusmies~~

~~4. Maistraatin tässä kaupungin rakennusmies~~

(Sign.: *Robert*)

joka julkistettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen hakija asia-
mus käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraavaa

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun *rakennuksen ja tulisijain*
muutoksen ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa
rakennusjärjestyksessä

käytävien määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset
muiden määräysten kanssa merkittävää *rakennuksen ja tulisijain*
muutoksen todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin
lupalehteen, joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä
Maistraatin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö
on edistynyt niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille vahvistetun rakennus-
järjestyksen määräysten mukaan on toimitettava, ~~aiottujen tulensijain pohjamuuri on~~
~~valmistettu~~ mutta ennenkuin itse tulensijat ovat tehdyt, anoa siltä Maistraatin jäseneltä,
joka samaan aikaan toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.
Muuten muistutetaan hakijaa siitä, että ~~uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin~~
~~laskelmoituneita~~ ~~kuivattavat~~ ~~ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, uhalla että niissä asuminen~~
~~voimakas Terveystautakunnan esityksestä kielteä siksi kuin huoneet ovat tarpeellaisesta~~
~~laadusta.~~ Julistettiin.

HELSINGIN KAUPUNGIN
RAKENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 11 p. Jouluk. 1919.

—□—

N^o 200.



Vuonna 1919, 11 päivänä Joulukuuta toimitettiin Maisteri Yrjö Nikkolan omistamassa talossa tontilla N:o 33 Iso Robertinkadun varrella korttelissa N:o 92 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjärjestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski tulisijan ja rakennuksen muutosta käsittäen:

kahden uuden tulisijan, välikaton ja muutamien seinien rakentamista ullakkokerroksessa.

Koska muistutuksen aihetta ei löytynyt piirustuksiin merkittyjen rakenteitten kestävyyyteen nähden ja kun voimassa olevan rakennusjärjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suostuttavaksi. Helsingissä, kuten yllä.

Haukkipää

Jenna Tanne

Maisteri Yrjö Nikko

Gustaf Strengell ja toimittaja Emil Lindahl:

Sailors Home -seurakuntaan: jäseneksi kauppaneuvos Victor Ek, varamiehenä konsuli Axel Emil Holmström, sekä tilintarkastajaksi johtaja A.E. Sundström, varamiehenä pankkiiri Otto Lukander.

Tämän ilmoittaen Kaupunginvaltuusto samalla pyytää, että tässä perrottu Valtuuston päätös Maistraatin suosiollisesta toimesta saatetaisiin edellä lueteltujen kunnallisten johto- ja lautakuntain tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Victor Ek

P. Mäkelä

Om förestående beslut på Stads-
llmäktige äran meddela Magistraten i
samt till kännedom samt Drätselkamma-
rens Styrelsens för stadens allmänna
saken, Fattigvårdsstyrelsens och Nöd-
ligkommitténs delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kamminginvaltuuston puolesta:



multitudo videretur belluorum
apparet et copiamque ageris
quod cum in 7. et in 8. capitulis.

Appletur; - idem. aut. *Beig*
§ 27-48

Item stat. hancque emendat
copiamque ageris.

(17. 27-48)

Appletur; et stat. v. g. gnam
propter hancque emendat
et de multitudine videretur. aut.

§ 49

Item stat. 27-48. hancque.

(17. 49)

Appletur; et stat. hancque
emendat; de multitudine hancque
emendat. aut. hancque.

§ 50-53

Item stat. 27-48. hancque.

(17. 50-53)

Appletur; - hancque.

§ 54

Item stat. 27-48. hancque.

(17. stat.)

32 bryf.

Uppläsning; och skulle vi
genom skrifvelsen höra
understånds Antakande
§ 55.

Under tiden från den 10^{de} i
jannari hos May från Land
i länet emottagit inalles 57 st
skiller, i bifogad räkning
N^o 1057-1115 antäknande
Röster, och hvilka nu föredragas
SD N^o 1087 eller Landst^{et} räkning
skrifvelse:

1 bryf. Enkelst^{et}

Uppläsning; och skulle vi
rätten samt Polismästaren
2 bryf skrifvelsen höra understånds
SD 1095 eller Landst^{et} räkning
memorial.

1 bryf. räkning

Uppläsning; och skulle vi föredragas
för jennu May & hant^{et} fullg^{et}
SD N^o 1111 eller Landst^{et} räkning

1 bryf. jennu

Uppläsning

SD N^o 1113 eller Landst^{et} räkning. Cirkulär
1 bryf. lotten

Uppläsning; och skulle vi höra höra
samt jennu May & hant^{et} fullg^{et} räkning
1 bryf. lotten
excellentare ansejor hant^{et}
levo vid de räkningar, som
bestämmer 2^{de} May & hant^{et} räkning
och fullg^{et} alla de 14^{de} i
SD Antäknande.

§ 56.

Föredrag SD N^o 2382 eller Landst^{et}
remissres. af den 12^{de} i juli
N^o 5613, hvarjennu May ansejor
SD i hant^{et} räkning May & hant^{et}
SD Antäknande i ant^{et} jennu
munafullmäktigens betänking
framställning af fastställda
af gemenskap för Ordnings villo-
samhälle.

Uppläsning; för May lotten
SD för egen del föredragas af den
SD i hant^{et} räkning jennu & hant^{et} räkning
§ 57

Föredrag SD N^o 3259 eller Landst^{et}

remisores af den 11. d. 18. 18. 18.
24137, kvargenau May amade 18. 18.
Kamuna med Stad. ythand. 24
24137, kvargenau May amade 18. 18.
Kamuna med Stad. ythand. 24
24137, kvargenau May amade 18. 18.
Kamuna med Stad. ythand. 24

Oppløder; Linn May bekløt
egen del meddelte, at May mar
Bredt inde at udsure. Aut.

§ 58
Tonevangs BD nr 3258 eller Lunds
remisores af den 10. d. 18. 18. 18.
24121, kvargenau - se 17. - 24
Bredt inde at udsure. Aut.

§ 59
Tonevangs BD nr 3406 eller Lunds
remisores af den 27. d. 18. 18. 18.
4073, kvargenau - se 17. - 24
Bredt inde at udsure. Aut.

Oppløder; Linn May bekløt
egen del meddelte, at May mar
Bredt inde at udsure. Aut.

§ 60
Tonevangs BD nr 3447 eller Lunds
remisores af den 1. d. 18. 18. 18.
4076, kvargenau - se 17. - 24
Bredt inde at udsure. Aut.

Oppløder; Linn May bekløt
egen del meddelte, at May mar
Bredt inde at udsure. Aut.

§ 61
Tonevangs BD nr 3360 eller
Lunds remisores af den 18. d. 18. 18. 18.
24121, kvargenau - se 17. - 24
Bredt inde at udsure. Aut.

Oppløder; Linn May bekløt
egen del meddelte, at May mar
Bredt inde at udsure. Aut.

§ 62
(1. d. 18. 18. 18.)

§ 63
Tonevangs BD nr 3448 eller
Lunds remisores af den 28. d. 18. 18. 18.

номера 24364, координаты - к
#61- из архива Министерства
Внешних дел
Сектор. Архивный

Sammantides & Wade
St. Louis

Lupinus.

Ed. A. Hunt,

Jerusalem den 21 june 1792.

År 1920 den 19 januari,
 femte dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
 efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
 von Saarman, justitierådmannen
 Gyllenberg samt politiråd-
 männen von Knorring och af:
 politierådmannen Rydstedt

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 18 novemberade jänner.
inlämnades till justering.

§ 2.

[illegible]

Rätningarna i cyriller för Regus
 och Rådshuvudstämman gemensamt
 2 brev arkiv skulle godkänna af
 aktuarien i arkivet. Rådshuvuden

Ölsh
 2 brevst:-

Sign. Wisman

4.4
 Firsta uppjörst kommitté.
 betänkande samt Rådshuvuden
 Rådshuvuden och församlingens
 anledning af Stadspallmattstiges
 församling om omorganisation af
 Rådshuvuden; och Rådshuvuden
 till Stadspallmattstiges församling
 handlingar jämte skapelse af
 127 utvisar. Rådshuvuden

Ölsh

Sign. Marbitt

4.6.
 Rådshuvuden Rådshuvuden

Sign. Wisman 4.5.

Rådshuvuden och Rådshuvuden
 Rådshuvuden och Rådshuvuden
 Rådshuvuden och Rådshuvuden

tullingen - ja rakennuksen muutoksen
 tontilla No 9 Rådshuvuden - kadun varrella
 No 19 tässä kaupungissa

kaupungin alueeseen kuuluvalla asuinhuoneilla
 sitä varfen tehdyn, kahdessa
 esä sisään annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteissa hakija asuinhuoneilla
 Maistraattiin seuraavaksi asiakirjat, nimittäin

Maistraatin otteen tämän kaupungin rakennuskomissaris
 §:n kohdalla tehdystä pöytäkirjasta,
 Maistraatin otteen tämän kaupungin rakennuskomissaris
 Maistraatin otteen tämän kaupungin rakennuskomissaris

(Sign: a 4.5)

Maistraattiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen hakija asia
 Maistraattiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin keskusteltua seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun rakennuksen kahteen
 ei olevan ristiriidassa kaupungille voimassa olevassa
 asuinhuoneilla

Maistraatin määräysten kanssa, harkitsee kohtuulliseksi vahvistaa esille annetut piirustukset
 Maistraattiin näissä merkittyä Maistraattiin

Maistraattiin; ja tulee tästä todistus merkittäväksi sanottujen piirustusten kumpaiseenkin
 Maistraattiin, joista toinen on sittemmin hakijalle takaisin annettava ja toinen jätettävä
 Maistraattiin arkistoon säilytettäväksi. Kuitenkin tulee hakijan, niin pian kuin rakennustyö
 Maistraattiin niin pitkälle, että rakennuskatselmus kaupungille vahvistetun rakennus-
 Maistraattiin määräysten mukaan on toimitettava, aiotujen tulensijain pohjamuuri on
 Maistraattiin, mutta ennenkuin itse tulensijat ovat tehty, anoa siltä Maistraatin jäseneltä,
 Maistraattiin aikaa toimii rakennuskatselmusmiehenä, katselmuksen toimittamista työlle.
 Maistraattiin muistutetaan hakijaa siitä, että uudisrakennuksen asuinhuoneet ovat tarkoin
 Maistraattiin, josta kuivattavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, ohalla että näissä asuminen
 Maistraattiin, josta kuivattavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, ohalla että näissä asuminen
 Maistraattiin, josta kuivattavat ennenkuin ne jätetään asuttaviksi, ohalla että näissä asuminen

2 k.

2 k.

My

ki

HELSINGIN KAUPUNGIN
RAKENNUSTARKASTUSKONTTORI

Helsingissä 4 p. kesäk. 1919.



N:o 69.

Sign. a t. 1

Vuonna 1919, 4 päivänä kesäkuuta toimitettiin A. O. Y. Maurinkatu 4:n omistamassa talossa tontilla N:o 9 Maurinkadun varrella korttelissa N:o 19 tässä Helsingin kaupungissa voimassa olevan rakennusjärjestyksen 65 §:n määräämä katselmus.

Tarkastuksessa kävi selville, että hakemus koski tulisijan ja rakennuksen muutosta käsittäen:

muutamien huoneiden seinien rakentamista sekä neljän uuden tulisijan muuraamista rakennuksen pohjakerroksessa.

Koska muistutuksen aihetta ei löytnyt piirustuksiin merkittyjen rakenteitten kestävyyyteen nähden ja kun voimassa olevan rakennusjärjestyksen säädöksiä on noudatettu, niin ehdotetaan hakemukseen suostuttavaksi Helsingissä, kuten yllä.

Mauri Korpela

Jukka Tauler

Sign.

#.V.

kauppamiesmestari Nuno Kluun
Kluosen

alle jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieton, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kau-
harjoittaa *suvalisten tavarain kaupan*

apua,

hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
jossa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupp-
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895
steristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä
teen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
hakijalle hakijan *asiamiehelle* ilmoitettiin. Merkittiin.

Rev. 62

§ 7.

Konstnären från Åbo
som Åbo anmälde sin
utgången af år 1894 upskrift
med sin konstnärskaps firma
bröder M. & S. Åbo konstnär
konstnärskaps firma
konstnärskaps firma

Alle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag.
Anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratsförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i K. M. U.
af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
sökandens sökandeombud underrättades. Antecknades. Ort och tid

In fidem:

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun päivänä 19

§ 8.

Edla Hellsten ilmoitti 15
huhtikuuta 1918 kirjautuneensa
tänne kirjittamaan nimen ja
hakevansa kauppan,

Ilmoitti hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
kirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
nimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
asetuksessa 2 päivästä tuokokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
ja prokurasta, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.
ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Hakija 8 mk.

Hakija.



2 16 20
hän Alexander S. Kolesoff
98 20

hän. e 4.9

TILL MAGISTRATEN I HELSINGFORS .

BIFOGANDE HÄRHOS AVSKRIFT AV MAGISTRATENS PROTOKOLL
AV DEN 8 NOVEMBER 1919 ÖVER ATT REDAKTÖR K.SAMSONOFF
ÄR ANSVARIG REDAKTÖR FÖR HÄRSTÄDES UTKOMMANDE RYSKSPRÄKI-
GA TIDNINGEN "RASSVET" SAMT UTDRAG UR HANDELSREGISTRET
DÄRÖVER ATT JAG ÄR DIREKTÖR FÖR FINLÄNDSKA FIRMAN "NOR-
DISKA HANDEL OCH INDUSTRI O/Y" HAR JAG ÄRAN VÖRDSAMT
MEDDELA ATT JAG ÄR NÄMDA TIDNINGENS UTGIVARE OCH KVAR-
STÅR HERR K.SAMSONOFF SOM TIDNINGENS ANSVARIGA REDAKTÖR
OCH UTGIVARE.

HELSINGFORS, DEN 16 JANUARI 1920.

A. O. O. O. O.



Fin d. 9

HANDELSREGISTERBEVIS.

Registrar

oli Maistraatin kausiaan jättämis-
tään kirjelmässä annut tälle
tässä kaupungissa kirjittos-
puusepän ammattia, jihin
kirjelmään oli liitetty mainetodistus,
josta näkyi että hakija oli kau-
palaisluottamukselta vaka.

factidustun, minde jaker.
Maistraatti päätti voimassa olevan
elintalouseläin $\text{§} 4^{\text{a}}$ nojalla, Prof
pyytää Helsingin Kertty- ja Vihkasopelustyskes-
kuntaa asiasta. Merkittiin.

$\text{§} 7. 8$
/ Kaupattien /

K. L. L.

$\text{§} 9$
Kirkonkirjan Kirjuri Oskari
Lode: i tui exempel til högre
hans i inlämnat följande skrift-
liga anmälan janta utdag av
handelsregistret. Prof

($\text{§} 1. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9$)
Kyrkans nu bokats på stad
skulle öfver denna anmälan skicka
brev genom utdag av detta.

Prop

xy

7.10
Herr. Kullmattig

$\alpha \cdot \alpha \cdot \alpha$

$$\text{From } \frac{1}{\text{sec}} = \frac{1}{10} = \frac{1}{10} \text{ sec}$$

$$\frac{1}{\text{sec}} = \frac{1}{10} = \frac{1}{10} \text{ sec}$$

72

D & Fran ~ 1/11.10/ ~ shipoko.
 1/11.10/ ~ 1/11.10/ ~ 1/11.10/ ~
 Prop. Land. Appraisals ~ Antebellum.

k

$\frac{+19}{\text{Pan} = 15:10} = \text{Physique}$
 $\frac{15:10}{\text{N. P. } +19}$
 Appartient à "Autobus".

Dr. Kulumbay

*Utdrag ur Magistratens i Helsingfors
protokoll för den 19*

ss. 10.

Från Stadsfullmäktige härstades har Magistraten emottagit följande
skrifvelse:

(Sign, I

Upplästes och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågasvarande beslut, genom protokollsutdrag meddela detsamma vederbörande till kännedom. Antecknades. Ort och tid som ofvan.

In fidem:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1366.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd slutlig behand-
ling av Rättskammarrens i skrivelse
N:o 916 för den 16 december 1918 gjorda
fremställning i anledning av stadsfull-
mäktiges den 12 juni 1917 fattade beslut
om inrättande av en provisorisk byggnads-
materialbyrå (Tr. handl. N:o 21 för år
1919) samt i sammanhang härmed av
Styrelsens för stadens allmänna arbeten
i skrivelse N:o 313 för den 13 november
1919 i ärendet avseende yttrande, i vil-
ket skrivelse Styrelsen, jämte det den-
samma beslutet om upphävande av full-
mäktiges förberörda beslut av den 12 ju-
ni 1917, föreslagit inrättandet vid Byg-
gnadskontoret av en ny avdelning för för-
valtningen av kontorets förråd, hava
stadsfullmäktige beslutit förklara sitt
öfverenskomna beslut om inrättande av en
provisorisk byggnadsmaterialbyrå upphävt,
jämte fullmäktige i princip beslutit,
att vid stadens Byggnadskontor skall
inrättas en avdelning för förvaltningen
av kontorets förräder.

Däremot hava fullmäktige, innan

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1366.

Maistraatille.

Tämä päivänä lopullisesti kä-
siteltävässä Rakentamiskamarin kirjel-
mässä joulukuun 16 päivältä 1918 N:o
916 tehtyä esitystä Kaupunginvaltuus-
ton kesäkuun 12 päivänä 1917 tekemän,
väliaikaisen rakennusainetoimiston
perustamista koskevan päätöksen joh-
dosta (Pain. asiakirj. N:o 21 vuodel-
ta 1919) sekä tämän yhteydessä kaupun-
gin yleisten töiden Hallituksen kir-
jeelmässä marraskuun 13 päivältä 1919
N:o 313 asiasta annettua lausuntoa,
jossa kirjelmässä Hallitus, esittäen
etellä mainitun kesäkuun 12 päivänä
1917 tehdyn Valtuuston päätöksen ku-
mottavaksi, oli ehdottanut Rakennus-
konttorin perustettavaksi uuden osas-
ton konttorin varastojen hoitoa var-
ten, on Kaupunginvaltuusto päättänyt
julistaa edellä mainitun päätöksensä
väliaikaisen rakennusainetoimiston pe-
rustamisesta kumotuksi sekä sen ohes-
sa periaatteessa päättänyt kaupungin
Rakennuskonttoriin perustettavaksi o-
saston konttorin varastojen hoitoa var-

vidare i ärendet åtgöras, aktat nödigt
inhämta Drätselkammarens yttrande be-
träffande de av Styrelsen för stadens
allmänna arbeten insända förslagen till
instruktion för Byggnadskontorets för-
rättsavdelning samt till härför påkallade
ändringar i instruktionerna för Styrel-
sen och Byggnadskontoret.

Vilket Fullmäktige härhos få
äran meddela Magistraten i avseende å
kännetid samt för Drätselkammarens och
bemädda Styrelses delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Alfred Ny.

ten.

Sitä vastoin on Kaupunginvaltu-
usto katsunut tarpeelliseksi, ja
kuin asiassa muuhun toimintapitteen
ryhdyttyä, hankkia Rahatoimikam-
marin lausunnan kaupungin yleisen
Hallituksen lähettämistä eniten
ta Rakennuskonttorin varasto-osa-
johtosääntöksi sekä siitä johtosä-
ntömuutoksiksi Hallituksen ja Rak-
ennuskonttorin johtosääntöihin.

Mikä Valtuustolla on kunnio-
moittes Maistraatin tietoksi sekä
Rahatoimikamarin ja mainitun Halli-
tusen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta

W. M.

Helsingfors
Stadsfullmäktige

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1367.

P. II + II

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Hyresnämndens i skri-
velse N:o 43 för den 1 sistlidne november gjorda framställning an-
gående inrättande av en bostadsförmedlingsbyrå (Tr. handl. N:o 50
för år 1919), i vilket ärende Drätselkammaren, Socialnämnden och
Lönenämnden med yttrande inkommit, hava Stadsfullmäktige beslutit,
att i Helsingfors stad skall, i det avseende Stadsrådets beslut av
den 27 oktober 1919 vidhandlagiver, inrättas en bostadsförmedlings-
byrå, att fungera tillsvidare, dock ej längre än till den 1 juni
1921.

Vidare hava Fullmäktige fastställt följande instruktion
för byrån, att gälla tillsvidare:

Instruktion för Helsingfors stads Bostadsförmedlingsbyrå.

§ 1.

Helsingfors stads bostadsförmedlingsbyrå har till uppgift att
förmedla uthyrning av bostäder i enlighet med gällande bestämmelser
och Hyresnämndens närmare anvisningar.

Bostadsförmedlingsbyrån åligger jämväl insamla sådan statistik
över stadens hyresförhållanden, som Hyresnämnden i samråd med sta-
tistiska kontoret och Socialnämnden finner nödigt bestämma.

§ 2.

Ledningen och övervakandet av bostadsförmedlingsbyrån handha-
ves av Kommunala Hyresnämnden.

§ 3.

Bostadsförmedlingsbyråns funktionärer utgöres av en förestän-
dare jämte nödigt antal biträden.

Byråns föreståndare antages av Hyresnämnden, som jämväl antages och avskedar byråns biträden.

Beträffande föreståndaren gäller tre månaders samt biträdena en månads ömsesidig uppsägningstid.

Byråns föreståndare är icke berättigad att utan Hyresnämndens begivande innehåva annan befattning.

§ 4.

Byråns föreståndare, som är ansvarig för arbetenas tillgång till byrån, tillkommer att ordna och leda dess arbete samt att delta i dessamma.

Därjämte åligger föreståndaren att till Hyresnämnden komma med sådana hyresförmedlingen rörande förslag och initiativ vilka påkallas av dess verksamhet och utveckling, ävensom att handhåva nämndens sekretärergörörelser för såvitt dessa äro sammanlagda med bostadsförmedlingen.

§ 5.

Biträdenas åligganden bestämmas i första hand av föreståndaren.

§ 6.

Bostadsförmedlingsbyråns föreståndare och biträden utföra jämväl övriga av hyresregleringen betingade uppgifter, Hyresnämnden i särskilda fall kan ålägga dem, även om de icke ha direkt samband med bostadsförmedlingsverksamheten.

§ 7.

Hyresnämnden åger rätt att för bostadsförmedlingsarbetet utfärda arbetsordning, fastställa blanketter för vid förmedling behöfliga anmälningskort och registerformulär samt meddela de för förmedlingsverksamheten nödiga befästa föreskrifter.

Ytterligare hava Fullmäktige, jämte det Fullmäktige bestående av anläggningsekostnaderna för byrån beviljat att

Helsingin
Kaupunginvaltuusmiehet.

Helsingissä, Joulukuun 22 päiv. 1919.

N:o 1367.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Vuokralautakuntain kirjelmässä viime marraskuun 1 päivästä N:o 43 tentyä esitystä kunnallisen asunnonvälitystoimiston perustamisesta (Pain. asiakirj. N:o 50 vuodelta 1919), josta asiasta Rahatoimikamari, Sosiaalilautakunta ja Palkkalautakunta olivat antaneet lausunnot, on Kaupunginvaltuusto päättänyt Helsingin kaupunkiin, Valtioneuvoston lokakuun 27 päivänä 1919 tekemässä päätöksessä mainittua tarkoitusta varten, perustettavaksi asunnonvälitystoimiston toimimaan toistaiseksi, ei kuitenkaan kauempaa kuin kesäkuun 1 päivään 1921 asti.

Kdelleen on Kaupunginvaltuusto vahvistanut toistaiseksi voimassa olevaksi seuraavan

Helsingin kaupungin asunnonvälitystoimiston johtosäännön.

I §.

Helsingin kaupungin asunnonvälitystoimiston tehtävänä on välittää huoneistojen vuokraamista voimassa olevien määräysten ja Huoneenvuokralautakunnan antamien lähempien ohjeiden mukaisesti.

Asunnonvälitystoimisto olkoon myös velvollinen keräämään sellaista tilastoa kaupungin vuokralaista, kuin Huoneenvuokralautakunta, neuvotteletuaan Tilastokonttorin ja Sosiaalilautakunnan kanssa, katsoo tarpeelliseksi määrätä.

2 §.

Asunnonvälitystoimisto on kunnallisen Huoneenvuokralautakunnan johdon ja valvonnan alainen.

3 §.

Asunnonvälitystoimiston toimihenkilöitä ovat johtaja ja tarpeelliset apulaiset.

Toimiston johtajan ottaa Huoneenvuokralautakunta, joka myöskin ottaa ja erottaa toimiston apulaiset.

Johtajaan näiden on voimassa molemmipuolinen kolmen kuukauden apulaisiin näiden yhden kuukauden irtisanomisaika.

Toimiston johtaja ei ole oikeutettu Huoneenvuokralautakunnan toimuksetta pitämään muuta tointa.

4 §.

Toimiston johtajan, joka on vastuunalainen toimiston toimintaa, annukaisesta kulusta, tulee järjestää ja johtaa toimiston toimintaa niihin osaa.

Sitä paitsi on johtaja velvollinen vuokranvälitykseen näiden määrien sen toiminnan ja kehityksen vaatimia esityksiä ja aloitteita huoneenvuokralautakunnalle ja pitämään huolta lautakunnan sihteerintuhtia sikäli kuin niillä on yhteyttä asunnonvälityksen kanssa.

5 §.

Apulaisten tehtävistä määrää ensi kädessä toimiston johtaja.

6 §.

Asunnonvälitystoimiston johtajan ja apulaisten on myöskin suorittaa ne muut huoneenvuokrasäännöstelystä johtuvat tehtävät, joita huoneenvuokralautakunta heille eri tapauksissa voi antaa, vaikkapa ne eivät sikaan suoranaisessa yhteydessä asunnonvälitystoiminnan kanssa.

7 §.

Huoneenvuokralautakunnalla on oikeus säätää Asunnonvälitystoimiston erityinen työjärjestys, vahvistaa välityksessä tarvittavien ilmoituskorttien ja luetteloiden kaavakkeet sekä antaa muita välitystoimintaa varten tarpeelliseksi havaitsemiaan määräyksiä.

Lisäksi on Valtuusto toimiston perustamiskustannuksia varten myöntänyt 1920 vuoden menosäännöstä 30,000 markan määrärahan sekä vahvistavaan seuraavan

Helsingin kaupungin asunnonvälitystoimiston menosäännös

I Johtaja, palkkio	Smk 16,000:-
I miesapulainen, palkkio	" 10,000:-
2 naisapulaista á 7,200:-	" 14,400:-
Ylimääräiset apulaiset	" 12,000:-
I vahtimestari, palkkio	" 9,000:-
Lämpö, valo, siivous y.m.	" 5,000:-
Tarverahat, painatus- ja ilmoitus-	

Kulut y.m.

Smk 12,000:-

Smk 78,400:-

Edelleen on Kaupunginvaltuusto määrännyt:

että Vuokralautakunnat eivät saa toimiston johtajanvirkaa täyttää eivätkä vakinaista miesapulaista toimistoon ottaa ilman Valtuuston erikoista valtuutusta, sekä että asunnonvälitystoimiston toimihenkilöt eivät saa kalliinajanlisäyksiä;

minkä ohessa Valtuusto on oikeuttanut Vuokralautakunnat ylimääräisten apulaisten palkkausmäärärahanasta toimiston naisapulaistille heidän sääntönsä palkkansa lisäksi maksamaan ylimääräistä palkkiota enintään 200 markkaa kuukaudessa.

Lopuksi on Valtuusto päättänyt Valtioneuvostolle tehdä esityksen, että Valtioneuvoston lokakuun 27 päivänä 1919 tekemän päätöksen mukaan asunnonvälityksestä voimassa oleviin määräyksiin pikimmiten tehtäisiin sellainen muutos, että vuokralautakunnilla on oikeus vuokraisaannusta riippumatta heti huoneiston vapaaksi tultua määrätä vuokralainen.

Mikä sekä että Valtuusto on nähnyt hyväksi jättää toistaiseksi kymmenkunnan kunnallisen asunnonvälitystoimiston asettamisesta vakinaiselle kannalle Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Vuokralautakuntain tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kaarlo J. J.

K. H. H.

slag, stort Fmk 30,000:-, att observeras i utgiftsstaten för instundande år 1920, fastställt följande utgiftsstat för byrån:

Utgiftsstat för Helsingfors stads bostadsförmedlingsbyrå.

1 föreståndare, arvode	Fmk 16,000:-
1 manligt biträde, arvode	" 10,000:-
2 kvinnliga biträden å 7,200:-	" 14,400:-
Extra biträden	" 12,000:-
1 vaktmästare, arvode	" 9,000:-
Värme, lyse, städning m.m.	" 5,000:-
Expenser, trycknings- och annons- kostnader m.m.	" 12,000:-

Fmk 78,400:-

Vidare hava Fullmäktige föreskrivit

att föreståndarbefattningen vid byrån icke må av Hyresnämnderna besättas eller ordinarie manligt biträde antagas utan särskilt bemyndigande av Stadsfullmäktige, samt att de vid Bostadsförmedlingsbyrån anställda funktionärerna icke skall tillkomma dyrtidstillägg;

varjämte Fullmäktige berättigat Hyresnämnderna att ur anslaget för extra biträden åt de kvinnliga biträdena erlagga, utöver dem å stat tillkommande lön, ett extra arvode av högst Fmk 200:- per månad.

Slutligen hava Fullmäktige beslutit att hos Stadsrådet hemställa, att de enligt Stadsrådets beslut av den 27 oktober 1919 gällande bestämmelserna angående bostadsförmedling måtte med det snaraste undergå sådan ändring, att Hyresnämnderna bleve berättigade att, oberoende av hyresvärd, omedelbart efter det lokal blivit ledig, utse hyresgäst.

Vilket samt att Fullmäktige funnit gott låta med frågan om inrättandet på ordinarie fot av en kommunal bostadsförmedlingsbyrå tillsvidare anstå, Stadsfullmäktige härhos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammerarens och

Hyväksymiskirjeen deliivanie.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

W. M. M.

W. M. M.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1338.

fin. T. 4:12

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammarens i skrivelse N:o 1097 för den 14 sistlidne november gjorda framställning om inrättande vid Byggnadskontorats geodetavdelning av en biträdande geodetbefattning samt om fastställande av instruktion för denne funktionär, ävensom av härav påkallad ändring i instruktionen för Styrelsen för stadens allmänna arbeten, hava Stadsfullmäktige beslutit att vid sagda avdelning skall utnötas en biträdande geodetbefattning, för vilken grundlönen fastställts till 10,000:- per år med Fmk 500:- i re- medel, ävensom bemyndigat Styrelsen för stadens allmänna arbeten att ledig- på tjänsten att tillträdas den 1 feb- rari instundande år 1920 samt besätta samma.

Tillika hava Fullmäktige antagit följande

Instruktion för biträdande geodeten
Helsingfors stads Byggnadskontor.

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1338.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Raha- toimikamarin kirjelmässä viime marras- kuun 14 päivästä N:o 1097 tehtyä esi- tystä apulaisgeodeetin viran perusta- misesta Rakennuskonttorin geodeettiosas- tolle sekä johtosäännön vahvistamisesta tälle viranpitäjälle ynnä tästä johtuvan muutoksen tekemisestä kaupungin yleisten töiden Hallituksen johtosääntöön on Kau- punginvaltuusto päättänyt mainitulle o- sastolle perustettavaksi apulaisgeodee- tin viran, johon liittyy vuotuinen 10,000 markan pohjapalkka sekä 500 mark- kaa matkarahojia, samoin kuin valtuutta- nut kaupungin yleisten töiden Hallituk- sen julistamaan viran avonaisena vastaan otettavaksi helmikuun 1 päivänä 1920 se- pä täyttämään sen.

Samalla on Valtuusto hyväksynyt seuraavan

Kaupungin Rakennuskonttorin apulais- geodeetin johtosäännön.

Apulaisgeodeetin asettaa Helsingin

Biträdande geodeten tillsättes av Styrelsen för Helsingfors stads allmänna arbeten efter geodetens hörande. Annan befattning må icke av honom innehavas.

Hans åligganden äro:

a) att enligt anvisning av geodeten utföra de till geodetens verksamhetsområde hörande allmänna arbeten, som till hans verkställande överlämnas samt

b) att i övrigt verkställa de uppdrag honom lämnas av Styrelsen, stadsingenjören eller geodeten, samt underkasta sig de förändringar, som beträffande tjänsten framlämnas kunna äga rum.

Slutligen hava Fullmäktige fastställt följande, av ovan återgivna beslut förordade tillägg i § 8 av Instruksen för Styrelsen för stadens allmänna arbeten:

§: 8.

Styrelsen äger tillsätta:

Biträdande arbetschefer, biträdande stadsarkitekt, biträdande stadsplanarkitekt, stadsplaneingenjör, biträdande geodet, bokförare, förrädsförvaltare och skogvakter.

Jämte meddelande härom ävensom att Fullmäktige beslutit att anslag för ända-kostusta varten merkittävaksi 1920 målet skall upptagas i 1920 års utgifts- och menosäntöön on Kaupunginvaltuustol stat få Stadsfullmäktige äran anmälla attinia pyytää Maistraattia saattamassa Magistraten ville bringa förenämnda be- slut till Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten

kaupungin yleisten töiden Hallituksen kaupungigeodeettia kuultuaan. Hänen koon elko lupa pitää muuta virkaa.

Hänen tehtävänään on:

a) kaupungigeodeetin osastuksella suorittaa geodeetin toimialaan kuuluvat, hänen suoritettavikseen annetut yleiset työt; sekä

b) mautoin suorittaa Hallituksen kaupunginsinöörin tai kaupungigeodeetin hänelle antamat tehtävät sekä alustavasti kaan nähden vastedes ehkä tehtäviin töksiin.

Edelleen on Kaupunginvaltuuston vistanut seuraavan, edellä kerrotusta päätöksestä johtuvan lisäyksen kaupungin yleisten töiden Hallituksen johtosääntöön § 8:än:

§ 8.

Hallituksen tulee toimeen ottaa apulaistyöpäälliköt, avustava geografinarkkitekti, avustava kaupungininsinööri, kaupunginasemakaavunarkkitekti, kaupunginasemakaavuninsinööri, kaupungeodeetti, kirjuri, rastonhoitaja ja metsänvartiijat.

Ilmoittaen tämän sekä että Valtuusto on päättänyt määrärahan puheenaan Fullmäktige beslutit att anslag för ända-kostusta varten merkittävaksi 1920 målet skall upptagas i 1920 års utgifts- och menosäntöön on Kaupunginvaltuustol stat få Stadsfullmäktige äran anmälla attinia pyytää Maistraattia saattamassa Magistraten ville bringa förenämnda beslut till Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten sekä julkaisuttamaan edellä olevat

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1340.

Till Magistraten.

På lärom av Drätselkammaren i skrifvelse N:o 1164 för den 3 innevarande december gjord framställning hava Stadsfullmäktige i dispositionsmedlen beviljat ett tillskottsanslag om Fmk 90,000:- till Drätselkontorets expensanslag samt tillika berättigat Kontoret att till år 1920 i räkenskaperna överbalancera den del av Kontorets expensameiel, som vid årsskiftet eventuellt återstår disponerat; vill att Fullmäktige härhos få äran meddela Magistraten i avseende på kännedom samt för Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1340.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluven joulukuun 5 päivältä N:o 1164 tehystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto käyttövaroistaan myöntänyt 90,000 merkan lisäyksen Rahatoimikamartin tarverahain määrärahaan sekä samalla oikeuttanut Konttorin 1920 vuoden tileihin siirtämään sen osan tarverahoja, mikä vuodelvaihteessa ehkä on käyttämättä; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

107
1920
12.20
C.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1341.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammerens i skrivelse N:o 1163 för den 5 innevarande december gjorda framställning om anvisande av anslag i 1920 års utgiftsstat för anskaffande av järnvägsbiljetter åt medellösa elever i stadens finskspråkiga folkskolor, vilka under nästkommande sommar utsändas till sommarkolonier, samt i sammanhang härmed av Direktiönens för stadens svenskspråkiga folkskolor i skrivelse N:o 226 för den 12 i samma månad gjorda anhållan beträffande elever i sistnämnda skolor, hava Stadsfullmäktige beslutit att i utgiftsstaten för nästinstundande år skänka för antyda ändamål upptagas anslag till belopp om resp. Fmk 70,000:- och Fmk 20,000:-; vilket Stadsfullmäktige bekräftar härmed till Magistraten i förhållande till kännedom samt för Drätselkammerens ielgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1341.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltävässä Rahoitustoimikamarin kirjelmässä kuluvaan joulukuun 5 päivästä N:o 1163 tehtyä esitystä määrärahan merkitsemisestä 1920 vuoden menosääntöön rautatieleppujen hankkimiseksi niille kaupungin suomenkielisten kansakoulujen varattomille oppilaille, jotka ensi kesänä lähetetään kesäsiirtoloihin, sekä tämän yhteydessä kaupungin ruotsinkielisten kansakoulujen Johtokunnan kirjelmässä saman kokouksen 12 päivästä N:o 226 tehtyä samanlaisia esitystä viimeksi mainittujen koulujen oppilastien määrän on Kaupunginvaltuusto päättänyt ensi vuoden menosääntöön puheensalaisia tarkoituksia varten merkitettäväksi 70,000 ja 20,000 markan määrärahat; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahoitustoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

106 B
1920
20
HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

22 december 1919.

N:o 1342.

Till Magistraten.

På dhrom av Drätselkammaren i skrivelse N:o 1168 för den 6 innevarande december gjord framställning hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde å dispositionsmedlen anvisat ett tillskottsanslag om Fmk 17,748:25 till det i Brandverkets utgiftsstat för år 1918 upptagna anslaget för inköp av havre åt verket; vilket Stadsfullmäktige härhos få åran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Brandverkets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1342.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluvan joulukuun 6 päivästä N:o 1168 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttävoistaan osottanut Smk 17,748:25 lisäystä Palolaitoksen 1918 vuoden menosäännössä olevaan kaurain ostomäärärahaan; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Palolaitoksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold Jy.

W. Mäkelä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1343.

Till Magistraten.

På åkrom av Drätselkammaren i skrivelse N:o 1109 för den 21 sistlidne november gjord framställning hava Stadsfullmäktige beslutit att i utgiftsstaten för in- stundande år 1920 skall observeras ett anslag om Fmk 24,500:- för in- rättande i härvarande Tullkamma- res kassakontors lokal av ett kas- savalv; vilket Stadsfullmäktige härhos få åran meddela Magistra- ten i avseende å kännedom samt för Drätselkammaren förstärkande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1343.

Maistratille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä viime marraskuun 21 päivältä N:o 1109 tehdyssä esityksestä on Kaupun- ginvaltuusto päättänyt, että 1920 vuoden menosääntöön on merkittävä 24,500 markan määräraha kassaholvin laittamiseksi tukäläisen Tullikama- rin kassakonttorin huoneistoon; mi- kä kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tie- doksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Decand. Fy.

K. M. M.

104
1920
17 20

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1347.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse N:o 1161 för den 5 in-
nevarande december gjord framställ-
ning hava Stadsfullmäktige å dispo-
sitionsmedlen beviljat Rätthjälps-
nämnden ett tillskottsanslag om
Fmk 1,500:- till Nämndens anslag
för expenser; vilket Stadsfullmäk-
tige härhos få äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom
samt för Drätselkammarens och Rätt-
hjälpsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1347.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä
kuluva joulukuun 5 päivästä N:o
1161 tehdystä esityksestä on Kau-
punginvaltuusto käyttövareistaan
myöntänyt Oikeusapulautakunnalle
1,500 markan lisäyksen Lautakunnan
tarverahain määrärahaan; mikä Kau-
punginvaltuustolla on kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä
Rahatoimikamarin ja Oikeusapulau-
takunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1348.

Till Magistraten.

På därom av Musiknämnden i skrivelse N:o 34 för den 13 sistlidne november gjord framställning hava Stadsfullmäktige å dispositionsmedlen beviljat ett tillskottsanslag om Fmk 60,000:- för stadsorkestrarnas upprätthållande under innevarande år; vilket Stadsfullmäktige härhos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Musiknämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1348.

Maistraatille.

Musiikkilautakunnan kirjelmässä viime marraskuun 13 päivältä N:o 34 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto käyttövareistaan myöntänyt 60,000 markan lisämäärärahan kaupunginorkesterin voimassapitoon kuluvana vuonna; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Musiikkilautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

102
1920
17 10
HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1349.

Till Magistraten.

På därom av Gemensamma Styrelsen för stadens arbetarinstitut i skrivelse för den 7 sistlidne november gjord framställning hava Stadsfullmäktige å dispositionsmedlen beviljat Institutet tillskottsanslag om Fmk 5,500:- och Fmk 1,650:- för täckande av de merutgifter, som föranletts av förhöjningen av timlärarnes vid institutet och vaktmästarens lön, ävensom ett extra anslag om Fmk 1,500:- för katalogisering av Institutets ektoptikonbilder.

Därjämte hava Stadsfullmäktige velat erinra Styrelsen att densamma icke varit berättigad att utan utverkat tillstånd vidtaga förberörda löneförhöjningar.

Vilket Stadsfullmäktige härhos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och bemälda styrelses förståndigande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1349.

Maistraatille.

Kaupungin työväenopiston Yhteisen Johtokunnan kirjelmässä viime marraskuun 7 päivältä tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto käyttäsvaroistaan osottanut opistolle 5,500 ja 1,650 markan määrärahat opiston tuntiopettajain ja vahtimestarien tuntipalkkain korottamisesta johtuneiden lisämenojen suorituksiksi sekä 1,500 markan ylimääräisen määrärahan opiston varjo-kuvain luotteloimista varten.

Sen ohessa on Kaupunginvaltuusto katsonut olevan Johtokunnalle huomauttaminen, ettei se ollut oikeutettu lupaa hankkimatta toimeenpanemaan edellä mainittuja palkan- korotuksia.

Mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja mainitun johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. J. J.

K. M.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1350.

L. 711 4 20

Till Magistraten.

På dërom av Hamnkommissionen i skrivelse för den 8 innevarande december gjord framställning hava Stadsfullmäktige till Kommissionens förfogande mot framtida redovisning såsom förskott å stadens kassa ställt ett belopp om Fmk 100,000:-; vilket Fullmäktige härmed för åren meddela Magistraten i avseende å kassan samt för Drätselkammerens och Hamnkommissionens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar :

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1350.

Maistraatille.

Satamatoimikunnan kirjelmässä kuluva joulukuun 8 päivästä tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto Toimikunnan käytettäväksi vastaisen tilityksen ehdolla etuantina kaupunginkassasta osottanut 100,000 markkaa; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Satamatoimikunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Almroth

K. Heini

HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1351.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Förteckningskommitténs i skrivelse N:o 1169
för den 5 innevarande december gjorda
föreläggningar om anordnande av en en-
quête rörande levnadskostnaderna i Hel-
singsfors, hava Stadsfullmäktige uppdrä-
git åt Statistiska Kontoret att utföra
ifrågavarande enquête enligt det pro-
gram, som ingår i Kontorets till För-
teckningskommitténs avlämnade skrivelse N:o 1954
för den 29 sistlidne november och med
de förbehåll, vilka i sagda skrivelse
änkänts.

Tillika hava Stadsfullmäktige be-
slutat att i utgiftsstaten för instun-
dande år 1920 skall för ändamålet upp-
läggas ett anslag om Fmk 6,000:- ävensom
uppdragit åt Statistiska Kontoret att
i kontorets utgiftsstat för år 1921 ob-
servera för ändamålet ytterligare er-
forderligt anslag, varvid bör iaktta-
gas, att den föreslagna ersättningen
för de familjer, vilka åtaga sig att

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1351.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltävässä Raha-
toimikamarin kirjelmässä kuluva jou-
lukuun 5 päivästä N:o 1169 tehtyä esit-
tystä Helsingin eläntökustannuksia kos-
kevan tiedustuksen toimeenpanemisesta
on Kaupunginvaltuusto antanut Tilasto-
konttorin tehtäväksi suorittaa puheen-
alaisen tiedustuksen Konttorin Raha-
toimikamarille esittämässä kirjelmäs-
sä viime marraskuun 29 päivästä N:o
1954 esitetyn ohjelman mukaisesti sekä
mainituksessa kirjelmässä mainittuihin edel-
lytyksiin.

Samalla on Kaupunginvaltuusto
päättänyt, että 1920 vuoden menotään-
töön on mainittua tarkoitusta varten
merkittävä 6,000 markan määräraha,
sekä antanut Tilastokonttorin toimeksi
1921 vuoden budjettiehtotukseen merki-
tää tarkoitukseen lisäksi tarvittavan
määrärahan, johon nähden on huomattava,
että ehdotettu korvausta perheille,
jotka tiedustukseen tarkoitukseen saavat

för uppförande av det med enquset avse-
da syftemålet föra bok över sina hushålls-
utgifter, icke må fastställas till högre
belopp än Fmk 100:- per familj.

Vilket Stadsfullmäktige härnos få
äran meddela Magistraten i avseende å
kännetag samt för Drätselkammarens och
bemäda kontors delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reander J.

tamiseksi ottavat pitääkseen kir-
talousmenoistaan, ei ole määrätty
100 markkaa enemmäksi perustella
mikä Kaupunginvaltuustolla täten
kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedok-
si sekä Rahatoimikamarin ja Kaupunki-
konttorin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

K. M.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1352.

Li. XII + 29

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Styrelsens för Finlands Stadsförbund i
skrivelse för den 22 sistlidna november
gjorda framställning om beviljande för
år 1920 av ett extra bidrag åt Förbundet,
i vilket ärende Drätselkammaren med ytt-
rande inkommit, hava Stadsfullmäktige
beslutit, att åt Förbundet för sagda år
bevilja utöver det bidrag Förbundet här-
intills åtnjutit, ett extra sådant, be-
räknat efter Fmk 10:- per 100 mantals-
skrivna invånare, varjämte Fullmäktige
uppdragit åt sitt budgetutskott att i ut-
skiftetaten för sagda år upptaga av det-
ta beslut påkallat anslag till ett be-
lopp om Fmk 15,000:-; vilket Fullmäkti-
ge härnos få äran meddela Magistraten i
avseende å kännetag samt för Drätselkam-
marens och Stadsförbundets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reander J.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1152.

Maistratille.

Tänä päivänä esiteltäessä
Suomen Kaupunkiliiton Johtokunnan kir-
jelmässä viina marraskuun 22 päivältä
tehtyä esitystä ylimääräiseen apurahan
myöntämisestä Liitolle vuodeksi 1920,
josta asiasta Rahatoimikamari oli an-
tanut lausunnon, on Kaupunginvaltuus-
to päättänyt Liitolle mainituksi vuo-
deksi myöntää sen tähänastisen apu-
maksun lisäksi kannatussumma 10 mark-
kaa kutakin 100 henkikirjoissa olevaa
asukasta kohti sekä antanut budjetti-
valiokuntansa toimeksi merkitä tästä
päättöksestä johtuvan 15,000 markan li-
säyksen mainitun vuoden budjettiin;
mikä Kaupunginvaltuustolla täten on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedok-
si sekä Rahatoimikamarin ja Kaupunki-
liiton tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

K. M.

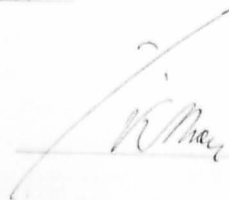
länneom samt låta i kommunala för-
hållningssamlingen införa ovan återgiv-
na instruktion för biträdande geodeten
samt tillägget i Styrelsens för stadens
allmänna arbeten instruktion.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

lansgeodeetin johtosääntö ynnä kaupun-
gin yleisten töiden Hallituksen johto-
sääntöön tehty lisäys kunnallisaetus-
kokoelmassa.

Kaupunginvaltuuston puolesta:





HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1353.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
direktionens för de finskspråkiga folk-
skolorna i skrivelse N:o 138 för den 8
september november gjorda framställning
om beviljande av livstids pension åt
förra lärarinnan vid sagda skolor Alma
Dagmar Genetz, i vilket ärende Lönenäm-
nden med yttrande inkommit, hava Stads-
fullmäktige beviljat förra lärarinnan
Genetz livlig pension till ett belopp
1,314:- per år att utgå från
1 september; vilket full-
mäktige härmed få äran meddela Magistra-
ten i öfverensstämmelse med för Dräkt-
kammarrens, Lönenämndens och bemäda
direktionens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1353.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä suo-
menkielisten kansakoulujen Johtokun-
nan kirjelmässä viime marraskuun 8
päivältä N:o 138 tehtyä esitystä eli
kautiseläkkeen myöntämisestä mainit-
tujen koulujen entiselle opettajatta-
relle Alma Dagmar Genetzille, josta
asiasta Palkkalautakunta oli antanut
lausunnon, on Kaupunginvaltuusto myön-
tänyt entiselle opettajattarelle Ge-
netzille tuollaista vuotuista eläket-
tä 1,314 markkaa, viime syyskuun 1
päivästä lukien; mikä Kaupunginval-
tuustolla on kunnia ilmoittaa Ma-
straatin tiedoksi sekä Rahatoimikama-
rin, Palkkalautakunnan ja mainitun
kansakoulujohtokunnan tietoon saatet-
tavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

97
1920
10
HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1354.

fr. XVI + 24

Till Magistraten.

På förslag av Överstyrelsen för stadens sjukhus i skrivelse N:o 147 för den 14 sistlidne november gjord framställning hava Stadsfullmäktige & dispositionen beviljat ett anslag om Fmk 30,000:- för underhåll av extra sjukhus för i smittkoppor m.fl. epidemiska sjukdomar insjuknade patienter under tiden från den 15 sistlidna november till årets utgång; vilket Fullmäktige härhos få äran meddela Magistraten i avseende & kännedom samt för Drätselkammarens och bemädda Överstyrelses delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1354.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylinhallituksen kirjelmässä viime marraskuun 14 päivästä N:o 147 tehdyistä esityksestä on Kaupunginvaltuusto käyttövaroistaan myöntänyt 30,000 markan määrärahan ylimääräisen sairaalan voimassa pitämiseksi isoonrokoon y.m. kulkuteihin sairastuneita henkilöitä varten viime marraskuun 15 päivästä tämän vuoden loppuun; mikä Kaupunginvaltuustolla täten on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja mainitun Ylinhallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

96
1920
20
HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1364.

hå - XVII + 25

Till Magistraten.

Sedan Stadsrådet den 29 sistlid-
na november förordnat, att i de kom-
muner, varest, i avsaknad av behöriga
vallängder, val av Stadsfullmäktige
och revisorer icke kunnat försiggå
så den i kommunallagen fastställda
lagen, den 4 december, nämnda val
skola äga rum den 25 februari 1920
samt vallängd upprättas före den 19
december 1919, men att säga val kun-
na fördröjas även på annan, av veder-
börande kommunala myndigheter utsatt
tid, dock senast den 15 mars 1920,
samt vallängderna enligt av Magistra-
ten lämnad uppgift före den 19 inne-
varande december förelegat färdig-
upprättade och från den 20 i samma
lämnad framlegat till granskning,
hava Stadsfullmäktige vid denna dag
hållit sammanträde beslutit att val
av stadsfullmäktige och revisorer
för år 1920 skola äga rum den 25 feb-
ruari instundande år 1920 och slut-
föras därpå följande dag; vilket Full-
mäktige härhos få äran meddela Ma-

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1364.

Maistratille.

Sittenkuin Valtioneuvosto oli
viime marraskuun 29 päivänä mää-
rännyt, että niissä kunnissa, jois-
sa asianmukaisten vaaliluetteloiden
puutteessa ei ole voitu kaupungin-
valtuutettujen eikä tilintarkasta-
jain vaaleja toimittaa kunnallis-
laissa määrättyinä päivinä, joulu-
kuun 4:ntenä, mainitut vaalit on
toimitettava helmikuun 25 päivänä
1920 sekä vaaliluettelot laaditta-
va ennen joulukuun 19 päivän 1919,
mutta että mainitut vaalit voi-
daan toimittaa muunkin, asiano-
maisten kunnallisviranomaisien mää-
räämällä aikana, viimeistään kuiten-
kin maaliskuun 15 päivänä 1920,
sekä vaaliluettelot ovat Maistraa-
tin antaman ilmoituksen mukaan ol-
leet valmiina ennen kuluva jou-
lukuun 19 päivän ja saman kuukau-
den 20 päivästä lähtien julkisesti
tarkastettavina, on Kaupunginval-
tuusto tänä päivänä pitämässään ko-
ouksessa päättänyt kaupunginval-

gistraten i avseende å kändedom.

tuutettujen ja tilinterkustojen
vaalit vuodeksi 1920 toimitet-
si helmikuun 25 päivänä 1920
loppuun suoritettaviksi seura-
päivänä; mikä Valtuustolla or-
nia ilmoittaa Maistraatin tie-
Kaupunginvaltuuston puolesta

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta

Edvard J. J.

W. Nieminen

Li. XVIII + 20

88 B. C.
1920
16 20

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE.

Helsingfors, den 22 december 1919.

N:o 1293.

Till Magistraten.

Vid i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige till med-
lemmar i Taxeringsnämnden utsett följande personer:

1) Bland närings- och yrkesidkare: direktören Pehr Em. Hall-
blom, affärsmannen Gideon Grönlund, affärsmannen M. Edv. Udd, handlan-
den Karl Emil Hansson, guldsmeden Oskar Lindroos, handlanden E.W. Ten-
hovaara, ugnsmakaren August Malmi, skohandlaren Nestor Välinen, tunn-
bindaren H.V. Lehto, handlanden Abel Tolonen, handlanden Antton Koski-
nen och grosshandlaren H.J. Tammilehto;

2) Bland lön- och pensionstagare: fil. mag. Axel Ekström,
kamreraren E.E. Eneberg, vicehäradshövdingen Bertel von Pieandt, fil.
mag. V.V. Nordlund, fil. mag. Gustaf R. Söderholm, vicehäradshövdingen
Emeli Niemelä, snickaren J. Virtanen, bagaren Frans Heinonen, filaren
Oskari Aarnio, lägerartietaren K.V. Laakso och målaren Albert Ingman;
samt

3) Bland fastighetsägare: handlanden Arthur F. Nyman, måla-
ren Fredrik Hasselgren, byggmästaren J.E. Lindgren, byggmästaren Heikki
Kaartinen, byggmästaren Wilhelm Ekman, byggmästaren O.W. Lund, gårds-
ägaren Tuomas Lindberg, rappare Herman Markkanen, muraren Otto Saari-
nen, asfaltarbetaren J. Kanerva, timmermannen Tuomas Heinonen och modell-
snickaren K.L. Lydman.

Vid samtidigt skett val av ledamöter i Prövningsnämnden hava
följande personer blivit valda: direktören F.W. Roos, prokuristen Carl J
Fagerholm, vicehäradshövdingen Jaakko Perikainen, direktören Edvard Pau-
lik, affärsmannen Bertil Tallberg, fotografen Onni Heino, fru Mandi
Leino och timmermannen Matti Huotari;

Jämte meddelande härom, få stadsfullmäktige äran anslå
ovan uppräknade personer bleve genom Magistratens benägna åtgärder
renhända val förständigade.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reander, J.

W. M.

Sin. X. VII. 1. 2c

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET.

Helsingissä, joulukuun 22 päivänä 1919.

N:o 1293.

Maistraatille.

Tänä päivänä pidetyssä kaupunginvaltuuston kokouksessa on Vero
tuuslautakunnan jäseniksi valittu seuraavat henkilöt:

1) elinkeinon- ja ammattinharjoittajista: Johtaja Pehr Em. Hall-
blom, liikemiehet Gideon Grönlund ja M. Edv. Udd, kauppias Karl Emil
Parsson, kultaseppä Oskar Lindroos, kauppias E.W. Tenhovaara, uuni-
seppä August Malmi, jalkinekauppias Nester Välinen, varusteija M.V.
Lehto, kauppias Abel Tolonen ja Antton Koskinen sekä tukkukauppias
H.J. Tammilehto;

2) palkan- ja eläkkeensaajista: filosofian maisteri Axel Ek-
ström, kamreeri E.M. Eneberg, varatuomari Bertel von Fieandt, filo-
sofian maisterit V.V. Nordlund ja Gustaf R. Söderholm, varatuomari
Kemeli Niemelä, puuseppä J. Virtanen, leipuri Frans Heironen, villaa-
ja Oskari Aarnio, varastotyöntekijä K.V. Laakso ja maalari Albert
Ingmar; sekä

3) kiinteistönomistajista: kauppias Arthur F. Nymän, maalari
Fredrik Hasselgren, rakennusmestarit J.E. Lindgren, Heikki Kaartinen,
Wilhelm Ekman ja G.E. Lund, talonmestaja Tuomas Lindberg, rappaaaja
Herman Markkanen, määrittäjä Otto Saarinen, asfalttityöntekijä J. Ku-
nerva, kirvesmies Tuomas Heironen ja mal lipuuseppä K.L. Lydman.

Samalla kertaa toimitetussa Tutkijalautakunnan jäsenten vaalis-
sa ovat valituiksi tulleet: Johtaja E.W. Roos, prokuristi Carl J.
Fagerholm, varatuomari Jaakko Eerikäinen, Johtaja Edvard Paulig, lii-
kemies Bertil Tallberg, valokuvaaja Onni Heino, rouva Maadi Leino ja
kirvesmies Matti Huotari.

Tämän ilmoittaen on kaupunginvaltuustolla kunnia pyytää, että

edellä luetelluille henkilöille Maistraatin suosiollisesti
ilmoitettaisiin edellä mainituista vaaleista.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alena F.

Kacey

Sign.

Abraham 4: 27.

Handwritten: Alexander ~~and~~ Robert Diamond
Frederick 24

till om tillstånd till nybyggare
 N:o 18 vid gatan i kvarteret N:o
1 i staden under
området i enlighet med för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla
planer ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandebudet tillika till
straten inlämnade följande handlingar, nämligen:
 1. Utdrag ur drätselkammarens i staden den
 § tillkomna protokoll, utvisande att kammaren för sin del allared bifallit
 den ansökan; och
 2. Ett sådant syneinstrument:

(Se sign. *6.*

upplästes och jämfördes med de inlämnade ritningarna, och tillsades träda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:

Magistraten, som finner den tillärnade *kykyggen*

stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande byggnadsordning af den

1907. *Parg 1912*
skäligen de inlämnade ritningarna fastställa att lända till efterrättelse vid utförande
angifna *anför*

hvarom bevis kommer att åteknas hvardera exemplaret af sagda
nr. af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan det
exemplaret kommer att till förvar öfverlämnas till Magistratens arkiv. Emellertid
att sökanden att, såsnart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att afsynig af
enligt föreskrifterna i förenämnda byggnadsordning af den 2 maj 1895 bör
genomföra till de tillämnade eldstad blivit uppförd, men innan själfva
blifvit inredd, hos den ledamot af Magistrat, som för tiden fungerar
byggnadssyneman, anhänga om afsynig af arbetet. För öfrigt varder sökanden
därom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från fuktighet väl upptorkas
de till bebodande upplåtas, vid äfventyr att slikt upplåtande kan på hälsovårds-
ans hänseende varda, intill dess rummen behörigen upptorkats, förbudet

He als haben
für Antikwariat
an verkaufen
Antikwariat -
eines meist
einem. anteb-
ung & Antik-
eine Antik
heute bei 14
November 1919



Syninstrument.

År-- 1919 den 20 November verkställdes af undertecknade byggnadssynemän, på derom gjord anmälan af Handlanden Robert F. Nikander sådan syn å arrende tomt n:o 10 Humleberg af denna Helsingfors stad, som föreskrives i §: 61 uti den för staden gällande byggnadsordning, närvarande dervid arrendatorn af sagda tomt Handlanden Nikander genom Byggnästar Frans Hjalmar Väänänen.

Vid förrättningen förelades synemännen en för ändamålet i tre exemplar upprättad ritning, och erfors att byggnadsföretaget afsåg en tillbyggnad af trä till en å tomten tidigare uppförd villabyggnad jämväl af trä.

Den tillbyggda boningstillbyggnaden komma att upptaga en yta af 224 kvadratmeter samt och innefatta: i höjd 4 meter /1 rum med hallspis, 1 badrum med badkamin äfvensom, 6 rum med kakelugn.

Enär undertecknad arkitekt ej har något emot de . ritningarna angifna byggnadskonstruktion

Handlande Robert F. Nikander.

neras hållbarhet att anmärka samt
 beträffande helsevård, eldfara, byggnads
 och läge samt företaget i öfrigt. År
 något att erinra, så tillstyrkes alla
 ritningarnas fastställande. Helsingfors,
 van.

Suomen Keskus

D. v. Hellen, J. v. J. v. J.

§ 14
 Från 1 t. 10 f. = Skipske. $\ll$
1/2 IV
 Kypärtes = Kuteranades

§ 15
 Från 1 t. 10 f. = Skipske. $\ll \ll$
1/2 VII
 Kypärtes = Kuteranades

§ 16
 Från 1 t. 10 f. = Skipske. $\ll$
1/2 VIII
 Kypärtes = Kuteranades

§ 17
 Från 1 t. 10 f. = Skipske. $\ll \ll$
1/2 IX
 Kypärtes = Kuteranades

§ 18
 Från 1 t. 10 f. = Skipske. $\ll \ll$
1/2 X
 Kypärtes = Kuteranades

± 19
 KK Från = 14.10/ = Skypolsen
 (fr. 81)
 Upprättas = " Antecknades.

± 20
 KK Från = 14.10/ = Skypolsen
 (fr. 82)
 Upprättas = " Antecknades

± 21
 KK Från = 14.10/ = Skypolsen
 (fr. 83)
 Upprättas = " Antecknades

± 22
 KK Från = 14.10/ = Skypolsen
 (fr. 84)
 Upprättas = " Antecknades

± 23
 KK Från = 14.10/ = Skypolsen
 (fr. 85)
 Upprättas = " Antecknades
 Remiss

± 24
 Från = 14.10/ = Skypolsen KK
 (fr. 86)
 Upprättas = " Antecknades.

± 25
 Från = 14.10/ = Skypolsen
 (fr. 87)
 Upprättas och antecknades
 till Sammenkom

± 26
 Från = 14.10/ = Skypolsen
 (fr. 88)
 Upprättas og basist an
 Tællingsberetningen skulle p. 2
 om det opantændes i
 Skypolsen underlægs. Antecknades.

± 27
 (fr. 89)

2. Læst
 2. Læst

± 28
 Frøstap d. 2. 1854
 Landt. rem. res. og den 8 juli
 1919. med anmeldelse om indkommer

und Störfer an dyes ghrande:
qule of cytra meddangere, Resth
Seigzjffs aus an finks und
buzenitt.

Pyriantes an antebvales
an Storz für by Speisend N
Kullme offensade ghrande:
kiss' bestets an, iante alu
starrande of semis kaudu.
zama, für kaudu. insäntu
fernds ghrande mel medde
beständepande an by fisanade ty an
— kothanna. kuteranader

Lammantrolot ofthe-

Todes st. l. e. m.

Kapitel:
Hypothese.